

1 ponedjeljak, 30.05.2011.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 [Optuženi Župljanin je odsutan]
5 ... Početak u 09.09h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
8 Izvolite sjesti.
9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dobro jutro svima u
10 sudnici. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
11 *Župljanina*.
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.
13 Molim da se predstave strane.
14 G. HANNIS: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Za tužioca danas
15 su Tom Hannis, Gerard Dobbyn i Crispian Smith.
16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
17 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić /?zastupaju
18 Odbranu Stanišića danas/.
19 G. ALEKSIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Za Odbranu gospodina Stojana
20 Župljanina - Aleksandar Aleksić.
21 Ujedno bih hteo da obavestim Sudsko veće da naš klijent danas neće
22 prisustvovati suđenju, a da će u toku dana stići njegova pismena saglasnost da
23 se suđenje održi u njegovom odsustvu. Hvala.
24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Aleksiću. Ako nema
25 preliminarne pitanja koja želite da pokrenete, molim da se svjedok ponovno
26 dovede u sudnicu.
27
28
29
30

ponedjeljak, 30.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 [Svedok je pristupio svedočenju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Andan. Prije nego
3 što gospodin Zečević nastavi svoje glavno ispitivanje, podsećam Vas da ste još
4 uvek pod svečanom izjavom.

5 Izvolite, gospodine Zečeviću.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Molim sudskog
7 poslužitelja da preda ovaj registrator svjedoku.

8 SVEDOK: DRAGOMIR ANDAN [nastavak]

9 Ispituje g. Zečević: [nastavak]

10 P: Dobro jutro, gospodine Andan.

11 O: Dobro jutro svima.

12 P: Gospodine Andan, u petak smo završili gledajući prvih par stranica
13 Vašeg... Vaše... Vaših beleški. Dokument je šest... 65ter 831D1, tabulator 59.

14 G. ZEČEVIĆ: Molim 4. stranu srpskog teksta. Ako mogu 4. stranu da
15 dobijem. To je, pretpostavljam, 2. engleskog teksta. Datum, ovo gde je datum 20.
16 juli 1992. godine. Sledeća strana srpskog teks... mislim, to je ta ista strana,
17 samo drugi deo. Hvala Vam. Al' je sledeća strana engleskog teksta. Hvala Vam.

18 P: Gospodine Andan, ovde je unos sa datumom 27... 20. juli 1992. godine.
19 U naslovu piše "Razgovor sa predsednikom Vlade doktorom Đerićem".

20 Recite mi da li je doktor Đerić dolazio u posetu Bijeljini tog datuma i
21 da li ste razgovarali sa njime.

22 O: Da. Kako što se vidi iz ovog teksta, on je bio u dvodnevnoj posjeti u
23 Bijeljini i mi smo u dva navrata razgovarali sa njim.

24 P: Šta je bila tema razgovora?

25

26

27

28

29

30

1 O: Prije svega u našem razgovoru u Dvorovima, to je jedno naselje blizu
2 Bijeljine, ovaj... kao što vidite pore... ko su bili prisutni - mi smo
3 razgovarali o bezbjednosnoj situaciji na... na prostoru opštine Bijeljina i
4 doktora Đerića smo upoznali o svim našim aktivnostima koje smo sprovodili i koje
5 kanimo da provedemo u narednom periodu.

6 P: Da li Vam je gospodin Đerić dao podršku za... za te Vaše... za ta
7 Vaša nastojanja i rad?

8 O: Da. U potpunosti nam je dao podršku i rekao da moramo započeti posao
9 dovesti do kraja. Mi smo tad, moram reći, požalili se gospodinu Đeriću da imamo
10 manjih problema sa političkim strukturama u Bijeljini, zamolili ga da svojim
11 autoritetom na sastanku koji će biti održan sutradan, koji je održan 21.07. u...
12 u Skupštini opštine Bijeljina da nam pomogne u nastojanjima da se izborimo sa
13 svim problemima je l' i nedaćama. Pog... ovdje prije svega mislim na prisustvo
14 paravojnih formacija koje su bili problem za... za cijelu Republiku Srpsku.

15 On je obećao tu pomoć i sutradan na sastanku, kao što vidite, je
16 insistirao na tome kod predstavnica... predstavnika vlasti da se da puni
17 legitimitet organima Unutrašnjih poslova, jedinici koju je doveo gospodin
18 Davidović iz Srbije i... i ostalim strukturama policijskih... policijskim
19 strukturama iz Republike Srpske.

20 Ilustracije radi, ja ću Vam reći da... kakva je situacija tad vladala u
21 Bijeljini, da je gospodin Đerić izrazio sumnju u bezbjedno prenoćište u
22 Bijeljini. Ja sam mu ponudio da prenoći u kući koju sam ja tad koristio. Tako da
23 je on noć proveo kod mene u toj kući, bošnjačkoj, muslimanskoj kući koja...koju
24 sam ja dobio na raspolaganje.

25 P: Kada ste već to pomenuli, recite mi da li ste... S kim ste Vi živeli
26 u toj kući u to vreme?

27 O: U toj kući u to vrijeme sam živio sa mojom suprugom i dvoje djece.

28 G. ZEČEVIĆ: Molim sledeću stranu srpskog teksta. Engleski tekst je dobar
29 na monitoru.

30 P: Molio bih Vaš komentar samo na ovu... na ovaj Vaš unos koji je

1 podvučen kao reči doktora Đerića.

2 GĐA PREVODILAC: Mikrofon za gospodina Zečevića.

3 G. ZEČEVIĆ:

4 P: Poslednja rečenica unešena na ovoj stranici.

5 O: Dobro, gospodin Đerić je u suštini potvrdio ono zbog čega smo mi i
6 došli jer bilo je nekih sumnja... sumnji prije svega od tih paravojnih ili
7 samozvanih četničkih vojvoda, vođa paravojnih jedinica i tako dalje, da...da smo
8 mi tu došli i na koji način smo došli. Dakle, možda je bilo i neke sumnje u
9 određenim krugovima političkim da... zbog čega i kako smo baš došli na prostore,
10 ovaj... Semberije i Majevice. I on je ovdje potvrdio da smo došli po naređenju
11 Vlade Republike Bosne i Hercegovine. Odnosno konkretno, pošto je gospodin
12 ministar član Vlade, mi smo došli po njegovom naređenju. Ja pretpostavljam da je
13 o ovoj problematici prije našeg dolaska u Bijeljinu raspravljano na Vladi i da
14 je takav jedan zaključak donesen da ministar može, dakle, iskoristiti svoja
15 ovlaštenja i poslat nas na...na područje koje je tad u to vrijeme prema nekim
16 procjenama bilo dosta rovito.

17 P: Kada kažete "poslati nas" i u više navrata ste u ovom, u ovoj... u
18 ovom odgovoru rekli "nas", da li mislite na ovu jedinicu Miće Davidovića i ove
19 ostale jedinice koje su, da kažem, bile poslate u Bijeljinu da bi pomogle
20 razrešavanju situacije tamo?

21 O: Da. Tako je, osim ovih snaga policije - mislim na...na policijske
22 snage gospodina Davidovića i gospodina Malovića, mi smo sukcesivno dobijali
23 ispomoć i od operativnih, krim-operativnih radnika jer su nam i oni bili
24 potrebni u određenim fazama. A mislim da je u određenoj fazi zbog nedostatka
25 kadrova gospodin Danilo Vuković imenovan i za načelnika kriminalističke službe u
26 Bijeljini. Tako da s... kad kažem "mi", mislio sam na...na... na sastav i
27 kriminalističke policije koji je došao sa strane. Dakle, nisu domicilni, nisu
28 domaći iz Bijeljine.

29

30

1 P: Molim da prekontroliramo... da prokomentarišemo sledeću stranu Vašeg...
2 Vaše beležnice. Nosi naslov "Radni sastanak".

3 G. ZEČEVIĆ: To je još uvek ista strana na engleskom jeziku.

4 P: Možete li nam ukratko samo prokomentarisati ovaj radni sastanak, na
5 č... na što se odnosi?

6 O: Ok. Mi smo pokušali da i u takvim otežanim okolnostima, u ratu
7 uvedemo jednu prijeratnu praksu gdje se pojevr... gdje se povremeno održavao -
8 nekad je to bilo svake sedmice, a na kraju mjeseca se je vodio jedan veliki
9 radni sastanak na kome smo analizirali sve segmente našeg rada, ana...alan...
10 analizirali naravno i... i dobre i loše strane i... donosili zaključke koji su
11 bili naša smjernica za...za budući rad. Mislim da je ovo jedan od radnih
12 sastanaka kojima smo pristupili na takav način. Dakle, mi smo ovdje iz... prije
13 svega izvršili analizu proteklog perioda, osvrnuli se na naše obaveze za naredni
14 period, ovaj... i naravno, pošto starješina koji je naj... koji ima najveći čin,
15 koji je tu najprisutniji, po našim pravilima on je i predsjedavao radnom
16 sastanku, ovaj... a pošto je involviran u sve naše probleme bio tad u Bijeljini,
17 to je bilo i logično da gospodin Čedo Kljajić predsjedava tim sastankom.

18 Ja, naravno nisam detaljisao oko...oko svih diskusija koje su se
19 dešavale tad, ali otprilike, taksativno se ovdje vidi šta je bila tema našeg
20 sastanka i šta su naši dalji pravci aktivnosti. Ovdje se jedan problem pojavio,
21 moram reći, ovaj... kod ove zadnje stavke, 80 ljudi je primljeno sa strane u
22 ovom mom dnevniku. Naime, negdje otprilike 80 pripadnika Ministarstva
23 unutrašnjih poslova Bos... tadašnje Bosne i Hercegovine, ovaj... srpske
24 nacionalnosti su izbegli sa prostora Tuzle i drugih opština u okruženju koje su
25 bili pod kontrolom Armije BiH. Mi smo na jednom sastanku odlučili da sve te
26 kadrove primimo u... u Ministarstvo unutrašnjih poslova. I nešto kasnije ću Vam
27 reći oko toga, ali mi smo primili te provjerene kadrove. Neke su znali
28 pojedinci, a za neke smo mi vršili neke dodatne provjere da vidimo o...o kojim
29 se licima radi i primili smo ih u aktivnu službu.

30 Problem je nastupio u nekom kasnijem periodu jer smo mi otprilike iz

1 Ministarstva u početnoj fazi odstranili oko 40 radnika policije. I negdje u
2 augustu mjesecu ti radnici policije koji su odstranjeni su vraćeni, ovaj... i tu
3 je došlo do...do nekih unutrašnjih problema, o čemu ću ja nešto kasnije reći.

4 GĐA PREVODILAC: Mikrofon za gospodina Zečevića.

5 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se.

6 P: Interesuje me na 2. strani srpskog teksta na sljedećoj strani unos
7 pod 2. crticom koji počinje sa reči: "Sprečavanje...", možete li samo da nam
8 kratko prokomentarišete na šta se odnosi?

9 O: Ja ne znam da li...

10 P: To je isti ovaj sastanak samo...

11 O: Aha.

12 P: ...desna, desna strana, stranica.

13 O: Pa mi smo permanentno bili suočeni sa problemom djelovanja paravojnih
14 formacija. I ovo je u kontinuitetu borba protiv...protiv te vrste pošasti koja
15 je zadesila cijele prostore, pa mogu reći i Bosne i Hercegovine. Poslije rata
16 sam saznao da su i oni imali takvih... Kad kažem "oni" mislim na...na kolege iz
17 Federacije. Ovaj... dakle, ovdje ja kažem da dalje nastavljamo to u kontinuitetu
18 tu borbu protiv djelovanja paravojnih formacija. Ja sam to ovdje napisao
19 "organizacije", al' su to formacije - i organizovanog kriminala. Već sam nešto
20 ranije rekao da je - i mislim da u nekim od mojih informacija to i stoji, da sve
21 te paravojne formacije koja...koje su dolazile su imali jedan jedini cilj. Ne da
22 brane srpski narod, oni su došli da pljačkaju, da otimaju, da siluju i da sa
23 robom koju u tom trenutku napljačkaju pređu preko granice. I time se završava
24 jedan dio njihovog "ratovanja". Kad bi... kad bi rasprodali to i došli do

25

26

27

28

29

30

1 određenih materijalnih dobara, onda bi se ponovo vraćali na te prostore i opet
2 bi bio isti... izražen isti problem.

3 P: I samo poslednji unos, ako možete da nam prokomentarišete utvrđivanje
4 odgovornosti.

5 O: Pa ono o čemu sam ja već i govorio. Ovde u jednoj fusnoti rečeno,
6 dakle - 'ajte, nemojte me opet držati za neki datum jer ja... stvarno sam tu
7 slab sa datumima, ali znam periode koji... i cikluš... i ove ciklušne periode
8 kako se šta dešavalo. Mislim da...da se ovde, da li je došla depeša od strane
9 Ministarstva unutrašnjih poslova ili nije, ne znam, ali smo mi ovdje na tom
10 radnom sastanku još jednom podvukli da se mora utvrditi odgovornost svih onih
11 koji su na određen način napravili neko krivično djelo ili...ili, da ne kažem,
12 prekršaj. A njih je manje bilo, oni su se mogli tolerisati. Radom u službi to je
13 zakonom zabranjeno.

14 Pogotovo za...za radnike koji provode zakon. I mi smo napravili jednu
15 jasnu diferencijaciju od radnika i neradnika, od... od... kriminalaca - mogu
16 slobodno da kažem - koji su nosili uniforme i onih koji su imali policijski
17 dosije, a nekim sticajem okolnosti u to ratno vrijeme su na neki volšeban način
18 ušli u...u policijske strukture. I mi smo to vrlo kratko i vrlo... na vrlo
19 kratak način i ekspresan eliminisali iz Ministarstva.

20 P: Sledeći unos nosi naslov dva... odnosno u zaglavlju 23. juli 1992.
21 godine.

22 G. ZEČEVIĆ: To je strana 8 u e-courtu srpskog teksta. Pretpostavljam da
23 je strana 4 u engleskom. Sledeća strana u srpskom tekstu. Dobijam informaciju da
24 se radi o 3. strani u engleskom jeziku, izvinjavam se.

25 P: [Mikrofon nije uključen]

26 GĐA PREVODILAC: Mikrofon za gospodina Zečevića.

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Gospodine, izvinjavam se.

2 P: Do, ovaj... ovaj unos nosi datum 23. juli 1992. godine. U naslovu
3 "Dog...dogovor oko odlaska u Brčko". Da li je... da li nam ovo možete
4 prokomentarisati i da li se to odnosi na onaj, na onaj odlazak u Brčko o kome
5 ste nam pričali u petak, o kome ste svedočili u petak?

6 O: Da. To je taj period. Mi smo, da se ne ponavljam, dobili informacije
7 koje smo kasnije i provjerili na terenu da je... da su te paravojne formacije
8 pon...ponovo narušile bezbjednosnu situaciju i samim tim što su napadale i
9 policijsku stanicu i zauzimali prostore, tako da smo - evo vidite iz ovog
10 dokumenta - tog 23.07. sa 110 milicionara krenuli u...u Brčko da ponovo
11 uspostavimo narušeni javni red i mir i ostale oblike javnog reda i mira i
12 kriminaliteta.

13 P: Na sledećoj strani je 24.07.1992. godine, Brčko. Pogledajte, da ne
14 ponavljamo pošto ste već o tome svedočili u petak, da li se to odnosi na ono što
15 ste nam rekli o onoj situaciji koju ste zatekli u Brčkom i sukob sa onim Crvenim
16 beretkama?

17 O: Da. To se odnosi na taj period.

18 P: Ja Vas molim da pređemo na datum 25.07.

19 G. ZEČEVIĆ: To je strana 13 u srpskom tekstu. Pretpostavljam da je možda
20 strana 7 engleskog teksta.

21 P: Gospodine, ovaj unos nosi 25. juli 1992. godine. U naslovu stoji:
22 "Dogovor u CSB Bijeljina oko problema u Zvorniku".

23 Recite mi je l' možete da nam date komentar oko ovog.

24 O: Mi smo u više navrata iz više izvora dobijali informacije da je
25 bezbjednosna situacija na prostoru grada Zvornika, da ne kažem o...opštine

26

27

28

29

30

1 Zvornik narušena do te mjere da, kako smo mi u to vrijeme govorili, da izvjesni
2 Žučo praktično i pravno i formalno vlada Zvornikom. Prije ovog zvaničnog
3 dogovora, mi smo na jednom jutarnjem dogovoru, ovaj... analizirali prispjele
4 informacije i dogovoreno je da ja sa još dvojicom ili trojicom, jedno...jednim
5 operativcem i dvojicom pripadnika ove jedinice, mislim da su bili pripadnici
6 jedinice Miće Davidovića - da se presvučemo u civilna odijela i da uđemo u
7 Zvornik i da izopserviramo sve ono što...što nas sa...sa bezbjednosnog aspekta
8 interesuje. Mi smo to i uradili.

9 Dakle, ušli smo u...u grad Zvornik. Izopservirali smo sve objekte i...i
10 objekte smještaja.

11 P: O tome ste već svjedočili u petak u... prethodni unos u Vašem
12 dnevniku. Samo ako možete u odnosu na ovaj ovde unos da nam... da nam
13 prokomentarišete.

14 O: Pa ovdje je očito da smo mi već raspolagali sa...sa dovoljno
15 informacija i mi smo pristupili dogovoru kako pristupiti neutralisanju te
16 paravojne formacije. Iz ovoga se vidi da je... da je Žučo ulazio u...u i u
17 prostorije TO štaba i u Opštinu i da je jedno vrijeme držao zatočenima i
18 predstavnike vlasti i Teritorijalne odbrane i da je on praktično diktirao
19 sveukupnom situacijom u Zvorniku. Mi smo se morali na adekvatan način
20 suprotstaviti, takvom odnosu. I ovaj dio se odnosi na radni sastanak na...na
21 koji smo pozvali, koliko ja vidim iz svega ovoga, i komandanta Istočno-bosanskog
22 korpusa, gospodina Ilića.

23 Da li je ovaj Blagojević bio njegov načelnik štaba il' ne, sad ne znam.
24 I kroz jedan razgovor smo pokušali da, da preko vojske prvo dođemo do pozicije,
25 da vojska preuzme odgovornost nad tim paravojnim formacijama, ne samo "Žute
26 ose". Mi...mi smo u petak govorili oko još nekih paravojnih formacija, "Spliće"
27 i ne znam, još nekih koji su bili na tim prostorima.

28
29
30

1 P: Hvala.

2 G. ZEČEVIĆ: Molim samo da pređemo na stranicu 15 srpskog teksta. To je,
3 pretpostavljam sledeća strana engleskog. Nosi naslov: "Dogovor u SO Bijeljina".

4 P: Možete li nam dati komentar drugog unosa ispod ovog naslova "Dogovor
5 u SO Bijeljina"?

6 O: Pored redovnog informisanja Ministarstva unutrašnjih poslova,
7 naravno, bilo je perioda kad nije bilo radio-teleprinterskih i telefonskih veza.
8 Pa smo onda takve informacije slali kurirom makar jednom sedmično. A mi smo
9 redovno informisali i strukture, političke strukture vlasti oko bezbjednosne
10 situacije na prostoru Bijeljine. Mi smo.. naš cilj je bio jednostavno da i...i
11 polit...politiku involviramo u ovaj problem kako bismo lakše iz njega izašli. I
12 mi smo koristili svaku našu priliku i informaciju da im ukažemo da sa paravojnim
13 formacijama ne možemo praviti nikakvu stabilnost.

14 I jedna od tih informacija je urodila, da kažem, plodom i mi smo bili
15 pozvani na sastanak u opštinu Bijeljina gdje se raspravljalo oko bezbjednosne
16 situacije u Bijeljini. Ona još nije bila u to vrijeme dobra. Iz jednog
17 zaokruženog dijela ovdje se vidi da smo mi tad na tom sastanku preuzeli
18 odgovornost iako to nije po zakonu bila naša obaveza da štitimo ličnosti,
19 odnosno da štitimo poslanike sa...sa prostora Skupštine opštine Bijeljina.
20 Dakle, nastojali smo na svaki način da se taj n... taj bezbjednosni problem
21 digne na veći nivo, da naravno preko opštine Bijeljina se reaguje prema Vladi
22 Republike Srpske. A naš osnovni cilj je bio da probamo da izdejstvujemo da se
23 zabrani dolazak paravojnih formacija iz Srbije u... u Republiku Srpsku.

24

25

26

27

28

29

30

1 Nažalost, u tome verovatno nismo uspjeli. Ja ne znam šta je u kasnijem periodu
2 bilo, al' u tom momentu dok smo mi bili nismo u potpunosti uspjeli u toj
3 namjeri.

4 P: Recite mi - postoji unos ovde "Dragan Đorđević Crni" - samo njegovo
5 ime, prezime i nadimak. Možete li nam to prokomentarisati?

6 O: Mislim da sam ja njega u petak pomenuo, da je to takođe pripadnik
7 neke paravojne formacije. Da li je u Šamcu? Ja mislim da je baš u Šamcu bio, da
8 su bila dvojica ekstrema u... u tom dijelu, u tim paravojnim formacijama,
9 ovaj... Crni i Lugar. I da je bilo neko razmišljanje naše da u nekom narednom
10 periodu sa snagama sa kojima smo raspolagali - naravno, ne samoinicijativno,
11 opet uz odobrenje Ministarstva, odnosno ministra i njegovih potčinjenih, uđemo
12 i... i... i u... Bosanski Šamac i razoružamo te paravojne formacije. Šta je
13 dalji cilj bio, ne znam. Da li je mogla ići i neka krivična odgovornost. Ali ja
14 mislim da sam ja na tom sastanku čuo prvi put to ime i prezime i zato sam ga
15 za...zabilježio ovdje u svoj dnevnik.

16 P: Hvala.

17 G. ZEČEVIĆ: Molim sledeću stranicu - i srpskog i engleskog teksta. Unos
18 je 31. juli 1992. godine, datum. Piše: "Radni dogovor".

19 P: Možete li da nam kažete - ovo se odnosi na realizaciju akcije
20 Zvornik?

21 O: Ma da, mi vjerovatno nismo, iako smo tad ostvarili kontakte i sa...sa
22 službom nacionalne bezbjednosti u Zvorniku koju je u to vrijeme vodio pokojni
23 Žugić Goran - nismo vjerovatno dobili sve obavještajne podatke koji su bili
24 relevantni za...za naš plan. Onda smo u kontinuitetu držali te sastanke do...do
25 same realizacije. Tako da je i ovo jedan od...od sastanaka oko odlaska, mislim
26 da je ovo oko odlaska u Zvornik.

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Sada mi treba mislim 18. strana. Unos je 2. avgust 1992.
2 godine u Zvorniku. Sledeća strana engleskog teksta.

3 P: Gospodine Andan, ovde je unos:

4 "Zvornik, informisanje ministra srpskog MUP-a o celokupnoj bezbednosnoj
5 situaciji na području opština Bijeljina, Brčko, Zvornik, 2. avgust 1992.
6 godine."

7 Da li je ovo informisanje u Zvorniku usledilo nakon akcije hapšenja
8 "Žutih osa"?

9 O: Mislim da jeste. Mi smo dobili poziv da po završetku akcije koja je
10 bila moram reći, vrlo uspješna, bez žrtava i bez - mislim da nije bilo čak ni
11 teže povrijeđenih - u pisanoj formi smo, ovaj... poslali informaciju oko
12 završetka akcije. U međuvremenu se na prostorima Zvornika pojavio - uz naravno
13 prethodnu najavu - gospodin Stanišić, zatražio da mi dođemo u Zvornik, da ga
14 informišemo o cjelokupnoj bezbjednosnoj situaciji.

15 I da budem iskren, interesovale su ga neke pikanterije oko upada
16 policije sa...sa krova zgrade s konopcima na neki 6. ili 7. sprat gdje su bili
17 ovi pripadnici "Žutih osa". Kako je to proteklo? Na koji način? Kako smo se
18 organizovali? Mislim, sve detalje smo mu prenijeli.

19 I na kraju ovog našeg, da kažem, dvočasovnog, možda i više, razgovora sa
20 ministrom odao nam je priznanje. Rekao je da moramo da nastavimo sa ovakvim
21 aktivnostima, da problemi koji se javljaju na prostorima drugih opština takođe
22 iziskuju potrebu da se ovakva vrsta jedinice ili mi, najkonkretnije nađemo u
23 žiži tog problema i da moramo da računamo da ćemo morati da raščišćavamo sa
24 paravojnim formacijama i kriminalcima i lokalnim, ne samo para...paravojnim
25 formacijama nego i lokalnim kriminalcima na prostoru cijele Republike. Mislim da

26

27

28

29

30

1 se tad nagovještavao na određen način naš odlazak u opštinu Foča koja je takođe
2 bila bremenita problemima kao što je, što su bili problemi u Zvorniku. Dakle,
3 tamo su lokalni kriminalci vladali opštinom Foča i mi smo trebali da uspostavimo
4 red i zakon u toj opštini. Ali to je bilo tek onako periferno, da se upoznamo
5 oko toga.

6 P: Hvala Vam. Molim za komentar Vaš...

7 G. ZEČEVIĆ: Na sledećoj strani.

8 P: Da li se ovaj sastanak održao u Zvorniku?

9 O: Da. On se održao u...u sta... u prostorijama policijske stanice u
10 Zvorniku. Ma jedna fina sala u koju može stati nekih 20-tak, 30 ljudi. To je
11 sala za sastanke. Inače tu smo se susreli sa ministrom Stanišićem.

12 P: Na sledećoj strani ovog...ovog unosa stoji...stoji do 3. avgusta
13 neki...neki rok je ostavljen. Možete li nam reći na što se odnosi? Drugi unos
14 na... sa le... na lev... na levom delu strane.

15 O: Mi smo u kratkom dijelu istrage koju smo proveli posle hapšenja ove
16 paravojne formacije, došli do saznanja da su pojedini i rukovodni radnici, pa
17 čak u to vrijeme i komandir policijske stanice bili dobrim dijelom ogrezli u
18 kriminal i da je praktično Žučo imao kontrolu i nad policijskim snagama
19 preko...preko da... preko pomenutog komandira. Mi smo ministra Stanišića
20 informisali i oko te problematike. I on je rekao da je 3. avgust rok da sve one
21 koji su ogrezli u kriminal, za koje imamo valjanu dokumentaciju da odmah,
22 ovaj... pokrećemo disciplinske postupke, predajemo tužiocima, a da...da će za
23 one koji su... koji su već u kriminalu da treba da se krivično gone i da će se

24

25

26

27

28

29

30

1 automatski izdavati rješenja oko...oko prestanka radnog odnosa. Tako da je to
2 instrukcija koju smo tad dobili od gospodina Stanišića u policijskoj stanici u
3 Zvorniku.

4 P: Hvala. Videćemo naknadno dokumente u vezi toga. Na sledećoj strani,
5 znači na desnom delu strane, to je ovo što imamo na...na...

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, ne znam da li
7 ćete se vratiti na odgovor koji je ministar dao u vezi sa informacijom koju je
8 ponudio svjedok. Ali možda biste mogli da iskoristite ovu priliku i da pitate da
9 li je uslijedio neki odgovor od strane ministra.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite. Nisam provjeravao transkript.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Svjedok nam je upravo rekao da se
12 potrudio da ministar bude obaviješten o problemima u Zvorniku. To je svakako
13 korisna informacija. A ja bih htio da znam da li je ministar odgovorio na to?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Upravo to na stranici 13, redak 20. On
15 kaže: "Rekao je da do 3. augusta svi koji su u tome sudjelovali... "

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pretpostavljam, ovo je unos u njegovoj
18 bilježnici i pretpostavljam da se on odnosi na ministra. Ja sam tako shvatio. Ja
19 sam shvatio da je to rekao ministar.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pogrešno sam vjerovatno razumio.
21 Oprostite. Da li je to onda bio odgovor ministra?

22 SVEDOK: Da. To je bio odgovor ministra. I ako mi dozvolite, dao bih Vam

23
24
25
26
27
28
29
30

1 još jedno objašnjenje. Je li mogu?

2 Zakonski gledano, načelnik centra bezbjednosti je bio odgovoran za svu
3 proceduru pokretanja disciplinskih postupaka i podnošenja krivičnih prijava za
4 pripadnike policije centra kojim je on rukovodio. Načelnik uprave je bio zadužen
5 za...za inspektore, a načelnik kriminalističke uprave takođe za...za svoje
6 kolege iz kriminalističke policije. Ministar je mogao na prijedlog načelnika
7 uprave da pokrene disciplinski protiv načelnika centara. To je otprilike
8 procedura. Tako da sam ja shvatio ovo naređenje gospodina ministra u to vrijeme
9 i provedene su sve neophodne aktivnosti da se eliminišu sva lica koja... za koje
10 smo mi nepobitno zadokumentovali da su bili ogrezli u kriminal i bili povezani
11 sa paravojnom formacijom "Žutih osa".

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, časni Sude?

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvolite, možete nastaviti.

14 G. ZEČEVIĆ:

15 P: Na desnoj strani ove stranice - imamo upravo to ispred nas na
16 monitorima - 3. unos koji počinje: "Paravojne formacije..." Interesuje me taj
17 unos i nakon toga ima unos: "Po cenu života". Na šta se ovaj... da li možete da
18 nam prokomentarišete ova dva unosa, molim Vas?

19 O: Ovdje se govori o nastavku naših daljnjih aktivnosti. Dakle, totalni
20 ili konačni obračun sa svim paravojnim formacijama. Dakle, to je... to je jedan,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da kažem, bio dugoročni plan koji smo mi prihvatili. Nije određen rok, iako
2 ovdje stoji rok. Znači, nije se moglo reć' "završiće se za... za mjesec ili
3 dva", al' je to bio neki permanentni zadatak. Na kraju sam ja napisao ovdje da
4 po cijeni života se ovo mora sve realizovati.

5 Dakle, svi ti zadaci koji... koje smo mi dogovorili. Od razoružavanja,
6 stavljanja pod legitimitet vlasti svih paravojnih formacija, prestrukturiranja
7 Ministarstva unutrašnjih poslova, u stvari, ne u bukvalnom smislu
8 prestrukturiranja nego čišćenja pojedinaca koji su ili kao lica koja su sa
9 policijskim dosjeima tokom rata se uvukla, da kažem tako, u redove policije i
10 onih koji su zloupotrijebili svoja ovaštenja ovlaštenog radnika, da ih treba,
11 kao što sam već ranije rekao, procesuirati, nešto disciplinski, a nešto krivično
12 i da taj proces po cijenu života se mora završiti.

13 P: Samo jedno pitanje: je l' to bio stav ministra?

14 O: Da. Ne znam koliko Vi znate gospodina Stanišića, ali je on znao vrlo
15 često pored te doze diplomatske da bude jako izričit, da ne kažem sa nekim
16 vojničkim stavovima. I to je jedan...jedan od njegovih, jedna od njegovih
17 karakternih osobina koju je tad ispoljio i rekao: "Ovo se mora završiti po
18 cijenu života" jer je vjerovatno shvatio i on u tom periodu opasnost koja se
19 nadvila nad svima nama.

20 P: Hvala.

21 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže sledeća strana srpskog teksta.
22 Unos je 4. avgust 1992. godine, SJB Bijeljina. To je sledeća strana engleskog

23
24
25
26
27
28
29
30

1 teksta. Ne, izvinjavam se. Počinje verovatno na prethodnoj strani. Malo engleska
2 verzija ovog prevoda... Jeste, izvinjavam se. Tačno je tako.

3 P: Recite mi... U ovom stoji "Dogovori i referisanje po linijama rada",
4 i zatim "Goran Mačar". Recite nam na šta se ovo odnosi i ko je Goran Mačar.

5 O: Mi u centru bezbjednosti nismo imali adekvatnih kapaciteta kadrovskih
6 da završimo obradu svih tih lica koja smo mi pohapsili u toj akciji. Da li smo
7 depešom, da li je gospodin Kljajić telefonom dogovorio s ministrom, da na
8 prostore Centra bezbjednosti Bijeljina, odnosno u Centar dođe gospodin Goran
9 Mačar koji je tad radio kao načelnik Uprave za kriminalitet i dovede pet, šest,
10 deset - ne znam sad napamet - inspektora kriminalističke policije kako bismo
11 ubrzali sav proces, zadokumentovali svu tu djelatnost koju je proi...proizveo
12 gospodin Žučo i da se onda priđe ovoj drugoj fazi, procesuiranju, pisanju
13 krivičnih prijava - tako se to zvalo u to vrijeme - i prosljeđivanja Tužilaštvu.

14 Ovdje mi govorimo i oko nekih stvari koje su, ovaj... koje su u to
15 vrijeme aktuelne. Mi smo oduzeli dosta vozila. Pitanje gdje su ta vozila...
16 jedno od pitanja gdje su vozila? Gdje se nalaze? Gdje se nalazi ostala roba? Što
17 je logično pitanje poslije takve akcije da se dokumentuje sve šta...šta je
18 nađeno kod njih. I naravno, da se ne bi napravila kakva zloupotreba od strane
19 radnika policije.

20 P: Hvala Vam.

21 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže stranica 24. To je... u zaglavlju
22 stoji strana 109. A nosi ERN broj 0605-4599. Ja zaista ne znam koji je... koja

23
24
25
26
27
28
29
30

1 je strana engleskog teksta. Nadam se da možemo da... To je stranica pre stranice
2 gde je unos 10. avgust. Znači, jedna strana pre toga, molim. Kraj stranice.

3 P: Gospodine, ako možete samo da nam protumačite ove unose: "Janja,
4 popuna do 30. Penzionere otpustiti", itd. Pošto nije jasno na šta se odnosi.
5 Prvo nam recite šta je Janja i na šta se ovaj unos odnosi.

6 O: Janja je naselje u neposrednoj blizini Bijeljine. Možda nekih desetak
7 kilometara. Ono je ostalo u to vrijeme sa stanovništvom - ono je i inače bilo
8 većinsko muslimansko stanovništvo. To stanovništvo je ostalo na tom prostoru.
9 Pošto se praktično u okruženju nalazila sva srpska sela i ovaj... i snage srpske
10 vojske i policije, mi smo u jednom trenutku procijenili da bi trebali pojačati
11 prisustvo policijskih snaga na prostoru Janje kako bismo preduprijedili
12 eventualne napade koji su se dešavali, napade na porodice i ličnosti koji su se
13 dešavali u samoj opštini Bijeljina. Dakle, da zaštitimo to muslimansko
14 stanovništvo, da preduprijedimo eventualne napade, ubistva, pljačke, ovaj... i
15 na taj način smo izvršili procjenu. U Janji je bilo jedno policijsko odelenje
16 koje smo mi, ja mislim, baš tog... u tom periodu preimenovali u policijsku
17 stanicu. Odeljenje je formacijski moglo da... da bitiše jer ono je u mirnodopskim
18 uslovima imalo 7 do 10 izvršioaca, policajaca. Već preko deset prerasta u neku
19 veću organizacionu jedinicu. I mi smo procijenili, dakle, iz ovih bezbjednosnih
20 razloga da trebamo pojačati broj radnika policije u Janji i
21 krimina...kriminalističkih radnika. I samim tim podići na veći bezbjednosni
22 nivo i nivo org...organizacioni policijsku stanicu u Janji.

23 Ovde se vidi da smo dogovorili da se popuni sa novih 30 radnika policije
24 Janja. Obzirom da smo već imali mogućnost da sa licima koja su došla iz

25

26

27

28

29

30

1 unutrašnjosti popunimo određene policijske stanice. To smo uradili u Janji.
2 Dogovorili smo se pošto je jedan broj penzionisanih radnika policije u to
3 vrijeme radio u Janji, a oni su već bili u godinama preko 60, da se...da se
4 oni... ovaj... da im se zahvalimo. Da se... vjerovatno pošto je vojna obaveza
5 bila do 65 godina, koliko ja znam, da se stave na raspolaganje u rezervni
6 sastav, a da se uključe aktivni radnici policije.

7 P: Recite mi, sva ta aktivnost u vezi Janje - rekli ste šta je bilo - da
8 li je... Prvo, recite mi da li je policija, ta policijska stanica u Janji
9 formirala punktove na ulazu u selo Janja.

10 O: Da. To je bio jedini put koji je od Bijeljine... Bijeljiniu, u stvari
11 povezivao sa Zvornikom, a dalje i sa Palama. Mi smo tu napravili punktove s
12 ciljem da opet uradimo ono što smo radili na širem prostoru opštine Bijeljina.
13 Dakle da preduprijedimo, odnosno spriječimo pljačke, otuđenje imovine, a onaj...
14 i da garantujemo ličnu i imovinsku sigurnosti licima muslimanske nacionalnosti
15 koji su u to vrijeme bili u Janji. Mi smo osnovali tu te punktove i mislim čak
16 da smo osnovali jedan interventni vod koji je tad bio lociran u prostorijama
17 policijske stanice u Janji.

18 P: A šta je... šta je bila uloga tog interventnog voda kao i
19 povećanog... šta je osnovna uloga njihova bila u toj policijskoj stanici u
20 Janji?

21 O: Ako se prati, prate ti periodi onda, naravno je i analitički vidljivo
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da u tom periodu kad smo mi pojačali prisustvo radnika policije u Janji, mi
2 nismo imali nikakvih progona, pljački i ubistava u Janji. Dakle, naš osnovni
3 cilj je bio da prije svega održimo povoljan javni red i mir. Dakle, da
4 garantujemo bezbjednost građanima Janje, da mogu nesmetano - radi se o
5 jednom...jednom mjestu čiji su se žitelji striktno u to vrijeme se bavili
6 poljoprivredom. Mislím da je takvo... takvo to... takva struktura stanovništva u
7 Janji i danas i da se i danas bave poljoprivredom. Dakle, da im nesmetano
8 dozvolimo da izađu na svoje njive, da rade te zemljoradničke radove i da...da
9 mogu normalno da žive u okruženju u onakvom kakvo je u to vrijeme bilo.

10 P: Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ: Molim da pogledamo unos na stranici 26. Datum nosi 11.
12 avgust 1992. godine. To je sledeća strana pri dnu engleskog teksta.

13 P: Gospodine, ovde stoji unos 11. avgust 1992. godine, "Dogovor oko
14 daljih ak...aktivnosti". Onda su pobrojana mesta. Ako možete samo da nam
15 kažete... vidim ovdje Ugljevik i Lopare. Da li se to odnosi na ono o čemu ste
16 pričali u petak ili? Dajte nam kratak komentar samo.

17 O: Da. Mi smo iskoristili prisustvo prvog čovjeka kriminalističke
18 policije da ga upoznamo sa svim problemima s kojima smo mi u to vrijeme
19 raspolagali. I između ostalog, ovdje se predviđa da u narednom periodu treba da
20 slične aktivnosti koje smo napravili u Brčkom, u Bijeljini i Zvorniku nastavimo
21 da sprovodimo u Ugljeviku i Loparu.

22 P: Hvala.

23 G. ZEČEVIĆ: Molim sledeći unos na strani 29. Datum je 13. avgust.
24 Pretpostavljam da je to sledeća strana engleskog teksta, engleskog prevoda.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovde je 13. avgust 1992. "Dogovor kod predsednika SO Zvornik" - znači
2 Skupštine opštine Zvornik - "SJB Zvornik. Hitno rešavati kadrovska pitanja i
3 razrešavanje". Molim Vas, za komentar, da ja ne čitam ovo.

4 O: Dakle, narušena je unutrašnja struktura, kadrovska u Ministarstvu
5 unutrašnjih poslova i mi smo morali što prije da izvršimo...izvršimo popunu
6 sa... sa adekvatnim kadrovima i da na taj način stabilizujemo stanje u
7 Ministarstvu unutrašnjih poslova. Mi smo upriličili 13.08. sastanak sa... sa
8 predsednikom opštine Zvornik. Naravno, informisali smo ga i o akciji koju smo
9 proveli u to vrijeme u Zvorniku. I iznijeli mu probleme koji su trenutni, ali...
10 to su bili unutrašnji problemi Ministarstva i naša je bila obaveza da ih mi na
11 najadekvatniji način razriješimo.

12 Takođe, mi smo, koliko ja shvatam iz ove moje bilje...b...bilješke, bili
13 na određen način nezadovoljni i saradnjom sa...sa Vojskom Republike Srpske.
14 Dakle, nismo imali adekvatnu saradnju, pogotovo u...u nekim teškim trenucima
15 nismo imali razmjene podataka. Dakle i oni su kao...kao najveća struktura i
16 vojna sila tu imali i svoju vojnu policiju i obavještajne službe i mi smo imali
17 slabu razmjenu tih podataka, ovaj... tako da smo tražili jednostavno da se... da
18 se na jedan drugačiji način pristupi problemu i da svi zajedno krenemo u... u...
19 u razrješavanje nagomilanih problema.

20 P: Vidim ovde na samom kraju ove stranice unos: "Minić Ostoja za
21 načelnika krim službe u Zvorniku."

22 Ko je bio Minić Ostoja?

23 O: Ja ne mogu tačno sad da se... da se sjetim ko je bio, ali je
24 vjerovatno naš dogovor bio da... da li je čovjek došao iz Tuzle ili...ili iz, ne
25 znam, Kalesije, ili nekog drugog okolnog mjesta ili grada, mi smo procijenili da
26 taj Minić Ostoje u to vrijeme treba da preuzme rukovođenje krim službom i tako
27 smo, ovaj... i dogovorili. Najvjerovatnije je da je i postavljen na to radno
28 mjesto.

29
30

1 P: Hvala.

2 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže stranica 33. Ovo nema datum.
3 Oznaka je na ERN broj 0605-4617. Poslednji datum pre toga je 13. avgust.

4 P: Ovde se pominje Foča. Hoćete li nam objasniti samo - Molim da
5 dobijemo... samo da sačekamo da dobijemo engleski tekst.

6 G. ZEČEVIĆ: Ja pretpostavljam da je to sledeća strana engleskog teksta
7 ili možda... ne, još jedna. Izvinjavam se. Sledeća. Još jedna strana engleskog
8 teksta. Da. Pri samom kraju.

9 P: Ako možete komentar da nam date oko toga.

10 O: Kao što sam već rekao, još u Zvorniku kad smo referisali gospodinu
11 Stanišiću oko akcije u Zvorniku, onda je na izvjestan način nagovješten naš
12 odlazak i u Foču. Ja sam prije ove beleške pozvan od gospodina Stanišića - da li
13 je on bio službeno ili privatno u Beogradu, ja ne znam - da dođem u Bosansku
14 vilu i on mi je tad rekao - koliko se ja sjećam - da je dobio izvjesnu depešu
15 ili informaciju iz Foče da paravojne formacije u Foči ne dozvoljavaju
16 funkcionisanje, normalno funkcionisanje vlasti, da se suprotstavljaju svim
17 odlukama koje...koje donesu legalne vlasti, da je praktično ista situacija ili
18 identična kao što je bila na prostorima opština u Semberiji, da oni pokušavaju
19 da prave kadrovske popune u ministarstvu, odnosno u stanici policije u Foči i u
20 drugim strukturama vlasti.

21 P: Samo momenat. Na strani 22.9, u devetom redu kad... u... zapisano je:
22 "Ja mislim da je gospodin Stanišić u Beogradu bio službeno", međutim da ste Vi
23 još nešto rekli.

24 Da li je bio... da li je gos... da li ste znali da li je gospodin
25 Stanišić u Beogradu službeno ili privatno?

26 O: Ja ne mogu ovog trenutka da se sjetim da li je službeno ili privatno,

27

28

29

30

1 ali vjerovatno je službeno bio čim me je pozvao da dođem gore da razgovaramo.
2 I... da je privatno, onda bi me zvao da negdje dođem u kafanu da razgovaramo. A
3 pošto je službeno, onda je u zvaničnom objektu, onaj... razgovarao sa mnom.

4 P: Hvala. Koliko, ovde stoji 30 ljudi. Da li je, da li je grupa odnosno
5 jedinica koja je trebala da ide u Foču trebala da broji taj broj ili oko tog
6 broja?

7 O: Ja mislim da se radi o 30 uniformisanih radnika policije i da je sa
8 mnom, odnosno sa tom ekipom koja je trebala da ide u Foču trebalo da bude i
9 jedan broj kriminalističkih radnika. Koliko se ja sjećam njih je trebao da
10 predvodi Milomir ili Mića Orašanin. Da li je on obavljao funkciju inspektora u
11 ministarstvu ili nešto drugo, uglavnom... i mislim da je s nama trebao da ide,
12 ako se dobro sjećam, a oprostićete mi ako pogriješim, ovaj... pripadnik
13 nacionalne bezbjednosti. Mislim da se zove Goran Radović.

14 P: Hvala. Pogledajte stranicu 36, molim Vas. Ovde stoji: "Napisati
15 depeše MUP-u Srbije i Crne Gore." Možete li nam objasniti o čemu se radilo tu?

16 O: Mislim da je ovo logičan slijed stvari. Mi smo trebali preko dvije
17 republike ili tadašnje jedne države, Srbije i Crne Gore ili Jugoslavije, ne znam
18 već kako se zvala - preći. Ovaj... jer je to jedini mogući način bio da dođemo
19 do Foče. Dakle, nismo mogli proći u, ovaj... u Foču jer je još uvijek pod
20 kontrolom Armije BiH bio prostor Trnova. A... i preko Goražda jer je takođe i
21 Goražde bilo pod kontrolom Armije BiH. Mi smo se dogovorili. Mislim da sam ja
22 informisao ministra da treba napisati depešu Ministarstvu unutrašnjih poslova
23 Srbije i Ministarstvu unutrašnjih poslova Crne Gore da nam dozvole prelaz preko
24 njihove teritorije kako bismo pre... mislim baš preko Pljevalja ušli u Čajniće i
25 iz Čajnića krenuli prema...prema Crnoj G... prema Foči.

26 P: Recite mi, gospodine Andan, kakav vam je zadatak ministar dao, Vama i
27 toj jedinici koja je trebala da ide u Foču. Šta je bio vaš zadatak da uradite u
28 Foči?

29 O: Ja se malo nasmijao, al' eto, opet ću ponoviti ono "ovo se mora
30 uraditi po cijenu života". Dakle, da eliminišemo sve paravojne formacije u... u

1 Foči uz primjenu svih zakonskih ovlaštenja. A pod zakonskim ovlaštenjima se i
2 podrazumijeva upotreba vatrenog oružja kad to zakonom budu ispunjeni uslovi. Da
3 omogućimo legitimitet vlasti na prostoru Foča, da procesuiramo sve pripadnike
4 paravojnih formacija, a naročito tog nekog Pedu i Pedolina - ja sam to zapamtio,
5 ne znam ni sad kako se zovu.

6 Oni su bili lokalni, domicilni kriminalci koji su upravljali svim tim
7 nevoljama koje su u to vrijeme vladale u Foči. Dakle, naš osnovni cilj je bio da
8 razoružamo, privedemo, izvršimo pretrese stanova i njihovih prostorija i...i
9 svako je od tih paravojnih formacija imao neko svoje skladište gdje su
10 lagerovali kradenu robu. Dakle, da sve to kriminalistički obradimo, da ono što
11 treba da se procesuiru prema sudu, odnosno tužilaštvu da to uradimo i da...
12 Jedno vrijeme je bila zamisao dok se ne ustabili bezbjednosna situacija u Foči
13 da mi tu ostanemo i pomognemo aktuelnim i vlastima i...i pripadnicima policijske
14 stanice u Foči.

15 P: Hvala Vam najlepša.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati, a pošto
17 prelazim na novu temu predložio bih, odnosno zamolio bih da sada pođemo na
18 pauzu. No, pre toga bih zamolio da se ovaj dokument usvoji u spis kao dokaz.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Da li to znači da ste završili s ovim
20 dokumentom?

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemam prigovora.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molim da se dodeli broj.

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D557, časni Sude.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, sada ćemo poći na pauzu. Vraćamo
26 se za 20 minuta.

27 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

28 [Svedok se povlači]

29 ... Početak pauze u 10.25h

30 ... Sednica nastavljena u 10.52h

1 [Svedok je pristupio svedočenju]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

3 Izvolite sjesti.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Zečević, možete
5 nastaviti.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

7 P: Gospodine Andan, jeste li Vi učestvovali u akciji u Zvorniku?

8 O: Prije nego što odgovorim na ovo pitanje, ja moram da zamolim i Sudsko
9 vijeće i odgovorne za...za klima uređaje u ovim prostorijama u kojima se mi
10 nalazimo. Ukoliko mislite da završimo ovo moje svjedočenje ovdje, a da ja
11 ostanem zdrav, ja Vas molim da nekako regulišete to... taj problem.

12 A najdirektnije sam učestvovao.

13 G. ZEČEVIĆ: Samo... samo momenat.

14 SVEDOK: Da ga isključite, da se neutrališe ta...ta...ta tolika količina
15 klime u prostorijama.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, želite reći da je ovdje u
17 sudnici pretoplo i želite da se temperatura spusti?

18 SVEDOK: Ne. Naprotiv. U sudnici je ugodno. Ali u prosto...prostoriji u
19 kojoj ja boravim kao da sam u frižideru. Na pauzama suđenja.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu. Pobrinućemo se za to.
21 Izvolite, možete nastaviti.

22 G. ZEČEVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Hvala Vam."/

23 SVEDOK: Ako sam shvatio dobro pitanje, pitali ste me da li sam ja
24 učestvovao u operacijama eliminisanja paravojnih žut... formacija "žute ose".
25 Da.

26

27

28

29

30

1 Najneposrednije, i ako, evo, mogu da kažem, da l' se za pohvalit' ili nije, ja
2 sam taj koji je i uhapsio neposredno Vučkovića Vojina zvani Žučo.

3 G. ZEČEVIĆ:

4 P: Vučković Vojin zvani Žučo?

5 O: Tako je. Po njemu se zvala jedinica "Žute ose".

6 P: Ispričajte nam kako ste ga uhapsili, molim Vas. Kratko samo.

7 O: Dakle, na osnovu svih operativnih podataka s kojima smo raspolagali
8 mi smo u toku ranih jutarnjih sati zaposjeli sve objekte koje su koristile ove
9 para...paravojne jedinice, pohapsili lica. Ta njihova... lično naoružanje i
10 ostalo smo u tom trenutku pokupili i ponijeli sa sobom. Ostavili smo radnike
11 policije na licu mjesta da čuvaju objekte kako bi se izvršila adekvatna
12 kriminalistička obrada.

13 Kad smo pristupili trijažu lica, dakle identifikaciji, među njima nije
14 bilo Vučkovića Vojina i nije bilo Radeta Tanaskovića, takođe jednog od ključnih
15 lica Žučine paravojne formacije. U međuvremenu smo došli do podatka da je ka...
16 komandir policijske stanice, izvjesni Marić, bio u neposrednom kontaktu cijelo
17 vrijeme sa Žučom i on se u tom trenutku nalazio u policijskoj stanici u
18 Zvorniku.

19 Mi smo izvršili mali pritisak na njega da nam kaže gdje se nalazi Žučo i
20 on nam je rekao da se on nalazi u mjestu Čelopek blizu Zvornika u kući Radeta
21 Tanaskovića. Spremajući se za...za...za hapšenje, meni je palo na pamet da
22 povedemo komandira policijske stanice u Čelopek, što smo i učinili. I ja sam mu
23 rekao kad smo opkolili kuću u kojoj su se nalazili dotični, ja sam njemu rekao
24
25
26
27
28
29
30

1 da on pokuca na vrata i kad s druge strane neko bude pitao ko je da se predstavi
2 i da kaže da mu hitno treba Vučković Vojin, da mu hitno treba Žučo. Tako smo i
3 uradili. I kad su se vrata otključavala, on je negdje stao sa strane, vrata je
4 otključao Žučo. Bio je u nekim gaćicama, *speedo* gaćicama i držao pištolj u ruci.
5 Mi smo munjevito reagovali. On je pao na...na prsa. Oduzeli smo pištolj, stavili
6 lisice i završili taj dio policijske radnje. Da ne bude to tako kako smo mi to
7 blago uradili, bilo je tu raznoraznih i udaraca i... čak možda i nogom i
8 pesnicom, što, ajte, možda ne priliči, ali...ali je takva situacija bila i tako
9 smo i uradili.

10 Kad smo završili s tim, iz druge prostorije je izašao jedan krupan
11 čovjek, takođe u...u nekim... nekom svom intimnom vešu. Nije bio naoružan i
12 njega smo odmah identifikovali kao Radeta Tanaskovića. I njih dvojicu smo
13 priveli u policijsku stanicu i predali na dalju obradu kriminalističkoj službi.

14 P: Gospodine, ova lica koja su...

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, kada je ovo tačno
16 bilo?

17 G. ZEČEVIĆ:

18 P: Da li možete da se setite kada je to bilo tačno?

19 O: To je bilo, dakle isti dan kad smo... kad smo ušli u Zvornik i
20 eliminisali najveći dio paravojnih snaga Žučinih. Dakle, njih smo eliminisali
21 negdje do 06.00 sati ujutro. A od 06.00h do 07.00h, tog datuma se tačno ne
22 sjećam, ali negdje između 06.00h i 07.00h tog istog dana smo procesuirali i
23 Vučkovića Vojina i ovaj... i Radeta Tanaskovića.

24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kojeg datuma?

25 SVEDOK: Ja stvarno... znam da je to negdje bilo u avgustu mjesecu. Ja
26 Vam kažem... oprostite mi, ali s datumima nisam stao. Između ostalog, ovdje

27

28

29

30

1 u...u ovim mojim beleškama otprilike piše i kad je to... koji je to datum bio.

2 G. ZEČEVIĆ:

3 P: Gospodine, ova lica koja su tada uhapšena ona su lišena slobode i...
4 da li su oni lišeni slobode i da li im je određen policijski pritvor od 72 sata?

5 O: Da. Samo da kažem da smo zbog nemogućnosti adekvatnog rada u Zvorniku
6 ta lica uz pratnju policije u au... autobusom prebacili do Centra bezbjednosti
7 Bijeljina i onda smo u Bijeljini vršili njihovu pojedinačnu obradu. Naravno,
8 svim tim licima smo mi izdali adekvatne potvrde o privremenom pritvaranju i...i
9 ostalu dok... ostala prateća dokumentacija koja je pratila u to vrijeme taj
10 događaj... je tretirana na...na...na zakonit način. Dakle, izdato im je rješenje
11 o pritvoru.

12 P: Ja Vas molim da pogledamo P317.18. To je tabulator 74 Vaših... u
13 Vašem binderu.

14 P: Gospodine, ovo je rešenje o određivanju pritvora izvesnom Milivojević
15 Slobodanu zvanom Topola. U potpisu stoji načelnik SJB, Andan Dragan. I dalje
16 dokument ima 4, 5, 6, 7, 8 stranica i poslednja... na strani 8 je rešenje o
17 određivanju pritvora izvesnog... odnosno Vučković Vojina zvanog Žučo.

18 Jesu li to ta rešenja koje ste imali u vidu kad ste nam dali prethodni
19 odgovor?

20 O: Da. Ovo je moj potpis i ovo su rješenja koja je napravila
21 kriminalistička služba. Ja sam samo svojim potpisom i...i pečatom potvrdio
22 da...da su to ta lica. I da se stave u pritvor, naravno.

23 G. ZEČEVIĆ: Ja Vas molim da pogledamo dokument 65ter 19D1. To je
24 tabulator 83 Odbrane.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovo je informacija koja nosi datum 31.07.1992. godine. U potpisu...
2 u... postoji potpis. Možete li nam reći čiji je potpis i čija je informacija?

3 O: Dakle, izvinjavam se zbog maloprije neupućenosti u datum. A evo iz
4 ove informacije se sad tačno vidi da je akcija izvedena 29. i 30.07. Ja sam
5 možda Vaš... na Vaš od... na Vaše pitanje dao odgovor "početkom avgusta". Al'
6 evo, još jednom se izvinjavam. Evo, vidljivo je da je 29. i 30. i da...da sad
7 potvrdim da sam 20... da je 29. uhapšen i Žučo, dakle u istom danu. Ovo je moj
8 potpis. I ovo je kratak opis informacije koju smo vjerovatno poslali
9 Ministarstvu unutrašnjih poslova, ovaj... da ih obavijestimo u jednim... u
10 kratkim crtama šta smo uradili i koliko smo uradili.

11 P: Hvala.

12 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi ja bih predložio da se ovaj dokument uvede
13 u dokaz.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Nema prigovora.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će postati dokazni
17 predmet 1D558.

18 G. ZEČEVIĆ: /nerazgovetno/ Sledeći dokument koji želim...

19 GĐA PREVODILAC: Mikrofon za gospodina Zečevića.

20 SVEDOK: Mikrofon!

21 G. ZEČEVIĆ: Moj mikrofon je uključen. Ne znam da li... Ne znam da li...
22 Da li me sada čuju prevodioci?

23 Hvala Vam.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Molim da pogledate 65ter 166D1, tabulator 87.

2 Časni Sude, samo jedna mala intervencija u vezi prethodnog dokumenta
3 1D558 koji je malopre uveden. Obaveš...obavešten sam od gospođe... gosp... od
4 koleginice Savić da je identičan dokument bez potpisa uveden kao P1557.11.

5 P: Da se vratimo na ovaj dokument. To je...

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinite, gospodine Zečeviću. Čekao sam
7 da nas obavijestite o tome. Da li se radi o tome da će potpisani dokument
8 zamijeniti dokazni predmet koji je već usvojen ili je to dopuna?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo sam htio da ukažem, ovo su dva
10 različita dokumenta. Jer 1D558 je svjedok potpisao i to potvrdio. A drugi koji
11 je identičan nema potpis i on je usvojen kao dokazni predmet tužioca. To je
12 razlog zašto sam ovo spomenuo. No, na gospodinu Hannisu je da kaže da li ima
13 nešto reći o tome.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, samo sam htio da kažem da
15 drugi, nepotpisani dokument je bio u sastavu paketa prema pravilu 92ter. I to je
16 dokument koji se koristio na suđenju Krajišniku prije nekoliko godina. I to je
17 verzija koja nije imala potpis. Ali mislim, htio bih da taj broj ostane u
18 dokaznom spisu. Imamo sada u zapisniku kako je uspostavljena veza između ova dva

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokumenta i to će biti dovoljno.

2 G. ZEČEVIĆ:

3 Gospodine, ako možemo da... ako možemo da dobijemo na monitoru 65ter
4 166D1. Tabulator 87. To nije taj dokument. Samo malo. Da, sada imamo dobar
5 dokument na... tabulator 87.

6 P: Gospodine, ovo je depeša od 1. avgusta 1992. godine. U potpisu stoji,
7 otkucano doduše, "načelnik Dragan Andan". U depeši stoji, pretposlednja
8 rečenica, kraj pretposlednje rečenice:

9 "Akcija" - odnosno pretposlednja rečenica - "Akcija čišćenja Zvornika
10 daje pozitivne rezultate na bezbednosnom i ukupnom stanju Zvornika."

11 Dajte nam Vaš komentar... Prvo nam recite da li po... da li Vam je
12 poznata ova depeša, da li je Vaša depeša, i dajte nam komentar na ovo što sam
13 pročitao.

14 O: Da. Ovo je moja depeša, iako moram reći i danas mi nije jasno zašto
15 smo mi informisali ministarstvo o...o ratnim ili borbenim dejstvima jer smo
16 morali svaki put da odemo u komandu, da nam dadu oni podatke pa da mi pišemo
17 ministarstvu kakvo je stanje na ratištu. Ja sam jedne prilike pitao gospodina
18 Kljajića. On je samo slegô ramenima, kaže: "Tako su naredili." Tako da možda
19 ćete Vi naići još na ovakav neki niz depeša.

20 A ovo je moja zadnja rečenica u kojoj kažem da smo mi praktično završili
21 akciju čišćenja paravojnih formacija, dakle procesuiranja, hapšenja, progona
22 sa...sa prostora opštine Zvornik. I mi smo, ovaj... time htjeli da damo do

23

24

25

26

27

28

29

30

1 znanja da se vraća vjera u...u legalne institucije vlasti, da je bezbjednost na
2 jednom zavidnom nivou i da ćemo nastaviti dalje da provodimo te aktivnosti za
3 koje smo i zakonom predviđeni i zaduženi.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Je li to zbog imena ove osobe?

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Da.

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Na strani 31 u redu 8, kaže: "Ja sam pitao gospodina Gajića."

8 O: Gajića Čedu.

9 P: Ne. Samo, molim Vas, tačno nam... tačno nam recite ime i prezime
10 polako i koja je njegova funkcija bila u to doba.

11 O: Radi se o podsekretaru javne bezbjednosti Čedi Kljajiću koji je tad s
12 nama bio u Bijeljini.

13 P: Zahvaljujem.

14 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih i ovaj dokument predložio na
15 usvajanje.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Odbrane
19 1D559.

20 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument koji želim da Vam pokažem je tabulator 84,
21 oznaka dokumenta 65ter 164D1.

22 P: Ovo je takođe depeša sa datumom 31. juli 1992. godine, dostavljena
23 srpskom MUP-u. U potpisu ponovo je otkucano "načelnik Dragan Andan". I ovde se
24 govori o...o putu Vlasenica - Zvornik i komentariše se rad na pripadnicima
25 vojnih... paravojnih formacija na području Zvornika.

26 Recite nam samo... ako možete da nam kratko prokomentarišete ovaj
27 dokument u vezi ova dva aspekta.

28

29

30

1 O: Ja bih htio još samo i da objasnim, kad već se raspolaže originalnom
2 depešom kao što je ovdje u spisu, zašto nema potpisa na toj depeši. Potpisa nema
3 zato što s... što tamo u to vrijeme daktilograf otkuca depešu na mašinu i ja kao
4 starješina potpišem tu depešu, a onda ona ide na šifru. I šifrant ne može i moj
5 potpis da...da...da što kažu, potpiše na šifri nego... dakle, depeša je
6 originalna, ona ostaje u dosjeu. A ova... ovaj drugi dio ide šifrom na određenu
7 adresu na koju je adresirana.

8 Ovdje se pominju dvije stvari. Jedini put prema Sarajevu od Zvornika
9 išao je preko Capardi - to je neko...neko brdo koje... pa onda, Šekovići,
10 Vlasenica i taj dio Romanije prema Sarajevu.

11 U nekoliko navrata, barem u onom periodu dok sam ja bio, i u Bijeljini i
12 Zvorniku, pripadnici Armije BiH su diverzantskim akcijama, ovaj... presijecali
13 kolone, pucali i u autobuse i u vojnike, naravno. I tu se pominje jedan od...od
14 tih događaja koji se u to vrijeme desio. Druga stvar, koliko sam ja mogao da
15 vidim ovdje, je da se intenzivno radi na obradi lica koja su tokom akcije u
16 Zvorniku pohapšena, i da ćemo vjerovatno u...u nekoj perspektivi ići ka daljoj
17 zakonskoj proceduri.

18 To je jedan put da se informiše u kojoj smo mi fazi i oko obrade lica
19 koja smo... koja smo uhapsili tad u toj akciji.

20 P: Recite mi, gospodine, samo jedno pitanje. Da li se na tom putu
21 jedinom, kako ste rekli, koji je povezivao Zvornik i Sarajevo preko Šekovića i
22 Vlasenice, preko Capardi, da li se na tom putu nalazi i Crni Vrh?

23 O: Mislim da da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala.

2 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se i ovaj dokument
3 uvede u dokaze.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemam prigovora.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet
7 1D560.

8 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio samo oko razjašnjenja, da Vam se pokaže 1D75.
9 To je tabulator 107. Tabulator 107.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Molim advokata da ponovi broj prema
11 pravilu 65ter.

12 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Andan, imamo jedno pitanje
14 u vezi sa poslednjim dokumentom. To je dokument 1D560.
15 Molim da se on ponovo pokaže na ekranu.
16 Nismo bili potpuno sigurni o tome ko se spominje tačno u dokumentu. U
17 poslednjem pasusu se kaže:

18 "Intenzivno se radi na obradi lica, izvršilaca krivičnih djela kao i
19 pripadnika paravojnih formacija na području Zvornika."
20 Datum na dokumentu je 31. juli 1992. godine.
21 Da li smo u pravu ako zaključimo da pripadnici paravojnih formacija koje
22 spominjete u ovoj depeši... da su bili paravojne formacije poput "Žutih osa" ili
23 se pak radilo o muslimanskim paravojnim formacijama?

24 Gospodine Andan, nismo sigurni ko je zapravo zatvorio put između
25 Vlasenice i Zvornika.
26
27
28
29
30

1 SVEDOK: Očito se radi o dva različita događaja. Ovdje govorimo da je...
2 da smo... kriminalistički obrađujemo paravojnu formaciju "Žute ose". A u
3 međuvremenu je došlo do prekida saobraćaja zato što je, što su pripadnici Armije
4 Bosne i Hercegovine svojom divera...diverzantskom (...) napali određenu kolonu i
5 bili izvjesno vrijeme presjekli taj jedini put prema Sarajevu. Dakle, radi se o
6 dvije različite stvari.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Sada nam je jasno.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, časni Sude?

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete.

10 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D75, tabulator 107.

11 P: Gospodine, ovo je informacija koja nosi naslov "Informacija o
12 aktivnostima MUP-a na rasvetljavanju kriminalne delatnosti paravojne formacije
13 "Žute ose" na području srpske opštine Zvornik". Nosi broj 02-16/92. Datum je 4.
14 avgust 1992. godine. Na 3. strani nema potpisa, samo datum - Bijeljina, 4.
15 avgust 1992. godine.

16 Da li Vam je poznata ova informacija i možete li nam reći ko je autor
17 ove informacije?

18 O: Informacija mi je poznata. Informaciju su pisali pripadnici
19 kriminalističke službe. Potpisa nema zato što je informacija i zato što je ovoj
20 informaciji... fali jedan dokument, a to je propratni akt na kojem, vjerovatno
21 ja ili neko za mene potpisuje tu informaciju i prosljeđuje je Ministarstvu
22 unutrašnjih poslova.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mislim, uobičajena je praksa kod informacija da se informacija ne
2 potpisuje, ali da se samo potpiše popratni akt koji ide na ličnost ili... ili na
3 instituciju kojoj se šalje.

4 P: Dobro. U... poslednji pasus ove...ove informacije na strani 3 govore
5 o saznanjima vojne policije srpskih oružanih snaga i radnika nacionalne
6 bezbednosti da je Vučković Dušan, zvani Repić, vršio masakr, genocid nad
7 građanima Srpske Republike Bosne i Hercegovine muslimanske nacionalnosti. I kaže
8 se: "Provera i materijalizovanje ovih saznanja preuzela je vojna policija u
9 saradnji sa radnicima nacionalne bezbednosti MUP-a."

10 Gospodine Andan, da li je Vaše sećanje da ste u tom momentu imali te
11 podatke i da li je Vaše sećanje da je tu problematiku, da se tom problematikom
12 bavila vojna policija i služba nacionalne bezbednosti?

13 O: Da. U pri... prikupljanju operativnih podataka mi smo došli do
14 saznanja da je Vučković Vojin vršio egzekucije Muslimana iz koristoljublja, a
15 jedan dio je vrš...vršio egzekucije samo zbog toga što nis... što nacionalna
16 pripadnost je muslimanska. Mislim da sam ja s takvim informacijama upoznao šefa
17 nacionalne bezbjednosti u tom periodu, Žugić Gorana, da je on potvrdio ta moja
18 saznanja i da mi je rekao da oni - kako se to kaže policijski - vode obradu
19 nad...nad...nad ovim Repićom.

20 Prilikom hapšenja Repića mislim da je proces u potpunosti zaokružen, da
21 je Repić, koliko se ja sjećam, poslije obrade u Bijeljini predat organima vojne

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bezbjednosti i da je za ta svoja nedjela on nešto kasnije, mislim u toku, čak i
2 u toku rata da je suđen u sudu u Šapcu zbog ratnog zločina koji je počinio na
3 prostoru opštine Zvornik.

4 Čak imam informaciju da je vršeno psihičko vještačenje njegovo i da je,
5 koliko ja znam, proglašen neuračunljiv, do koj... do koje mjere, ja sad ne bih
6 mogao znati.

7 P: Hvala Vam. Molim da se vratimo samo na 1. stranu ovog dokumenta.

8 G. ZEČEVIĆ: Broj dokumenta, da ponovim, na zapisnik je 02-16/92 od 4.
9 avgusta 1991. godine.

10 P: Je l' tačno tako piše?

11 O: Tako je.

12 G. ZEČEVIĆ: Molim da se sada svedoku pokaže P1557.12, tabulator 108.
13 108.

14 SVEDOK: Izvinite. Ili je nešto preskočeno, ali tog tabulatora 108 ja ne
15 vidim.

16 G. ZEČEVIĆ:

17 P: Pogledajte na...na monitoru. Izvinjavam se.

18 Gospodine, ovo je dokument koji nosi broj 02-16/92, od datuma 4. avgust
19 1992. godine i u potpisu je, po ovlašćenju ministra Mačar Goran, stoji. I kaže:

20 "U prilogu akta dostavljamo Vam informaciju o aktivnosti MUP-a na
21 rasvetljavanju kriminalne delatnosti paravojne formacije "Žute ose" na području
22 srpske opštine Zvornik."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Upućena je ministru na Pale.

2 Da li je ovo taj propratni dokument o kome ste malopre govorili? Koji je
3 falio onoj... onom izveštaju i zbog čega je onaj izveštaj nepotpisan?

4 O: Da. I u principu ovaj popratni akt bi trebao da bude prva stranica
5 informacije koja je, koja je otišla u ministarstvo. Ja sam malo prije rekao, ne
6 znam da l' sam potpisao ja ili neko od ovlaštenih lica, al' uglavnom, procedura
7 je takva. I evo ovo dokazuje da je informacija urađena na način na koji smo
8 radili, a da je popratni akt nešto posebno, pogotovo što ovdje u prilogu
9 informacije kaže da ima i 65 izjava i fotokopija potvrda stanice javne
10 bezbjednosti, i tako dalje.

11 P: Hvala.

12 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svjedoku pokaže 65ter 363D1. To je tabulator
13 126.

14 Izvinjavam se, video sam sada nešto. Ako možemo da se vratimo na ovaj
15 prethodni dokument P1557. Da ga prokomentarišemo pre nego nastavimo dalje.
16 Izvinjavam se. Engleska... engleska... engleski tekst je dobar. Znači, samo da
17 se vrati srpski, srpski tekst dokumenta P1557.12. Hvala Vam.

18 P: Gospodine, kad... kad ste naveli u prilogu fotokopija potvrde SJB
19 Pale na ovom... na ovom dokumentu, recite mi da li Vam je poznato ko je bio
20 načelnik Stanice javne bezbednosti Pale u to vreme, tokom leta 1992. godine.

21 O: Mislim da je još uvijek bio Malko Koroman, s kojim je bilo nekih
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stanovitih problema, ali ne znam da li je to predmet ove...ove rasprave. Ako
2 želite, mogu i pojasnit' zašto.

3 P: Da li Vam je poznata, da li Vam je poznato, poznat slučaj pokušaja
4 smenjivanja Malka Koromana od strane ministra Unutrašnjih poslova Republike
5 Srpske?

6 O: Da. Dobro ste rekli, "pokušaja smenjivanja". Raspolagalo se je
7 određenim informacijama - barem je tako i do mene došlo - da je on
8 zloupotrijebio svoj službeni položaj, da je uvukao se u kriminal i da je
9 gospodin Stanišić pismenim putem tražio da se smjeni, da se izvrši primopredaja
10 policijske stanice na Palama.

11 Te godine, 1992., ja ne znam tačno mjesec, samo znam da se je... kad su
12 došli ovlašteni radnici, inspektori uprave da izvrše smjenu i primopredaju da se
13 u nešto kratkom nekom roku okupilo preko 3.000 naoružanih lica sa...sa dugim
14 cijevima, da su - koliko ja znam - zabranili, odnosno istjerali te ovlaštene
15 radnike i da su uputili neki apel predsedniku Karadžiću da Malko Koroman mora
16 ostate na mjestu na kojem je bio. Ja, koliko znam, i ostao je poslije tog
17 događaja i ostao je i dalje da obavlja tu dužnost. A nešto kasnije, 2, 3 mjeseca
18 ili mjesec, nije ni bitno, našlo se neko kompromisno rješenje pa je pomjeren za
19 glavnog inspektora MUP-a Republike Srpske i došao je u Bijeljinu.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Gledam engleski transkript i pitam se
21 bismo li mogli razjasniti nešto što stoji u retku 12, jer to nema smisla na
22 engleskom tu što stoji.

23 G. ZEČEVIĆ:

24 P: Gospodine Andan, da li je tom prilikom kada je tih 3.000 naoružanih
25
26
27
28
29
30

1 ljudi došlo u... na Pale, dignuto na Palama, da li je tada na intervenciju
2 gospodina Karadžića Malko Koroman ostao načelnik SJB Pale?

3 O: Da. Ostao je.

4 P: Da li je Malko Koroman posle nekog vremena ipak smenjen sa mesta
5 načelnika SJB Pale?

6 O: Da, smijenjen je i prešao je na novo radno mjesto u upravu policije
7 za glavnog inspektora policije.

8 P: I detaširan u Bijeljину?

9 O: Pa moram reći da je... da je Ministarstvo sukcesivno prelazilo u
10 Bijeljину. Jedno vrijeme sjedište Ministarstva - ja sam već tad otišao iz
11 Ministarstva - je bilo u Bijeljini.

12 P: Gospodine, da se vratimo sada na dokument koji sam hteo da Vam
13 pokažem malo ranije. 65ter, 363D1, tabulator 126. Ovo je jedan dopis odelenju za
14 suzbijanje i otkrivanje opšteg kriminaliteta Stanice javne bezbednosti Zvornik.
15 Stoji u potpisu: "Načelnik SJB, Andan Dragan." I... znači, potpis. Recite nam o
16 čemu se radi u ovom dokumentu. Piše "Dostava predmeta iz akcije 'Žute ose'".

17 O: Prilikom hapšenja pripadnika "Žute ose" mi smo uhapsili tad i dvojicu
18 braće Simića. Jedan od tih Simića je bio vlasnik, prije rata, vlasnik zlatarske
19 radnje u Zvorniku. Mi smo tad izrazili određene sumnje da je on možda i
20 otkupljivao od ovih paravojnih formacija zlato. Pa smo jednim dopisom, pošto smo
21 došli do saznanja da se njegova supruga nalazi na prostoru države Srbije u
22 mjestu Koviljača, Banja Koviljača, zatražili smo da nam MUP Srbije dozvoli da s
23 kolegama iz Loznice izvršimo pretres njihove porodične kuće u Banji Koviljači.
24 Tom prilikom mi smo oduzeli negdje oko 2.2 kilograma zlatnog nakita u raznim
25 nekim figurama i oblicima, oduzeli smo mu automobil marke BMW koji je takođe bio

26

27

28

29

30

1 njegovo vlasništvo i naredili smo da se izvrši provjera o...odakle potiče tolika
2 količina zlata. Kriminalistička služba je izvršila obradu.

3 Gospodin Simić je dokazao da...da to zlato pripada njemu i da je na
4 legalan način pribavljeno i mi smo izvršili povrat ta 2.2 kilograma zlatnog
5 nakita i povrat automobila marke BMW. Mislim da je ovo taj jedan dopis. I evo,
6 ovdje se vidi ko je predao, a ko je primio to zlato i ovo ostalo. A ja sam
7 potpisao ovaj akt, nije depeša, ali je, ali je akt kojim se eto upućuje
8 kriminalistička služba da pozove Simića u policijsku stanicu Zvornik i da mu se
9 vrati oduzeta, privremeno oduzeta roba.

10 P: U... druga rečenica ovog... u ovom tekstu kaže:

11 "Pošto su lica pretežno nastanjena na Vašem području zato je potrebno da
12 istima predate lične stvari."

13 Dakle, da li se ovaj dopis odnosi samo na Simića ili i na druga lica
14 kojima su stvari oduzete od strane "Žutih osa", a sada se... im se vraćaju kao
15 oduzete u toku akcije Zvornik?

16 O: Da. Mislim da je... ajte, da slobodno kažem možda čak 2/3 te jedinice
17 su bila lica sa područja opštine Zvornik. I ono što...što je... nije predmet
18 spora bio, odnosno kriminalističkom obradom nije dokazano da je... da je to
19 predmet krivičnog djela, takve stvari smo vraćali tim licima i pojedincima
20 koju... koje smo tokom akcije uhapsili, lišili slobode i obradili
21 kriminalistički.

22 P: Hvala.

23 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio i ovaj dokument na
24 usvajanje.

25 P: Odgovorite, nije baš poslednji deo... poslednji deo Vašeg odgovora
26 nije ušlo. Samo ponovite, molim Vas.

27 O: Pa, kratko rečeno, rekao sam da je 2/3 ovih lica bilo sa prostora
28
29
30

1 opštine Zvornik, da smo kriminalističkom obradom utvrdili da ti neki predmeti
2 koji su nađeni kod njih nisu predmet krivičnog djela i da smo naredili, odnosno,
3 ovim dopisom kažemo kriminalističkoj službi da vraćamo te predmete, da se vrate
4 tim licima jer nisu predmet obrade.

5 G. ZEČEVIĆ: Ja sam dalje predložio da, ako nema prigovora, da se
6 dokument uvede u dokaze.

7 G. HANNIS: /prevod engleskog transkripta: "Nema prigovora."/

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvrštava se u spis.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D561, časni Sude.

10 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže P341. To je tabulator 89.

11 P: Gospodine Andan, dal i se sećate da li je nakon akcije hapšenja
12 "Žutih osa" smenjen načelnik Stanice javne bezbednosti Zvornik?

13 O: Da, da. Uz saglasnost podsekretara, vjerovatno i saglasnost ministra.
14 Mi smo izvršili smjenu svih rukovodnih radnika u policijskoj stanici u Zvorniku
15 jer smo smatrali da nisu adekvatno odgovorili zadatku za koji su bili
16 postavljeni na ta mjesta.

17 P: Hvala.

18 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument 65ter 141D1. To je tabulator 121.

19 P: Ovo je dokument kojeg potpisuje novopostavljeni načelnik Stanice
20 javne bezbednosti Zvornik Lokančević. Dostavljen je MUP-u, Upravi za suzbijanje
21 kriminaliteta i Centru službi bezbednosti Bijeljina. Interesuje me, pod tačkom 2
22 na prvoj strani stoji "Informacija o nezakonitim radnj...radnjama u Odseku za
23 upravno-pravne poslove Stanice javne bezbednosti".

24 Recite li... nam... recite nam da li je Vama bilo poznato i da li ste Vi
25 to utvrdili tokom akcije Zvornik da je tamo bilo nekih nepravilnosti i u čemu su
26 se ogledale.

27

28

29

30

1 O: Ja se izvinjavam, ali...

2 P: Izvolite.

3 O: Izvinjavam se, ali nemamo dobru koordinaciju na...na ekranu i
4 s...sa...sa dokumentima koji su preda mnom. Pa evo, to je možda neka tehnička
5 greška, ali - nek' se ispravi. Naravno, meni je poznato da...

6 P: Izvinjavam se. Hvala Vam. Hvala Vam, najlepša. Samo polako, da
7 ispravimo prvo dokument, pa ćemo onda da... pa ćete dati Vaš komentar.

8 G. ZEČEVIĆ: Znači, 65ter 141D1, tabulator 121. Dokument nosi datum 11.
9 avgust 1992. godine. Dakle, trebaće nam 2. strana engleskog teksta, pod tačkom
10 2. A Vi, pošto imate u...u tabulatoru, mislim da Vam je bolja kopija da...
11 odnosno u...u *binderu* ovom Vašem, dokumenta, imate bolju kopiju, mislim, ispred
12 Vas.

13 Sećate se pitanja?

14 O: Sjećam se. Dakle, poznat mi je ovaj slučaj. Gospodin Lazić je bio
15 načelnik upravno-pravnog odeljenja u...u opštini... u Stanici javne bezbjednosti
16 u Zvorniku. Mi smo tokom kriminalističke obrade utvrdili da je Vučković Vojin
17 zvani Žučo preko Lazića vršio makar privremenu legalizaciju krađenih automobila
18 na način što je od Lazića dobijao privremene saobraćajne dozvole i tablice
19 za...za pomenute automobile. A onda ih je Žučo prebacivao u Srbiju i prodavao.
20 Osim toga, mislim da se tad kriminalističkom obradom utvrdilo da je on izdao još
21 neke dokumente koji... koji su krivično djelo. Mi smo *apropo* ovo...ovog
22 utvrđenog događaja izvršili suspenziju, privremeno udaljavanje iz Ministarstva
23 unutrašnjih poslova i protiv gospodina Lazića smo shodno zakonskim propisima
24 podnijeli krivičnu prijavu tužilaštvu, da li u Bijeljini ili u Zvorniku, ja ne
25 mogu da se sjetim sad.

26 P: Hvala Vam.

27 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbe, ja bih i ovaj dokument predložio na... za
28 dokaz.

29

30

1 G. HANNIS: /prevod engleskog transkripta: "Nema prigovora."/
2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvrštava se u spis.
3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D562, časni Sude.
4 G. ZEČEVIĆ:
5 P: Gospodine, da li je predmet "Žutih osa"..
6 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]
7 G. ZEČEVIĆ:
8 P: Odnosno, barem onaj deo kojim se bavila... odnosno, barem onaj deo
9 kojim se bavila uprava za...
10 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]
11 G. ZEČEVIĆ:
12 P: Dakle, pitanje: ovi pripadnici "Žutih osa" u delu u kojem se bavila
13 Uprava za suzbijanje kriminaliteta, da li su predati sa krivičnom prijavom
14 istražnom sudiji suda u Bijeljini na dalju obradu?
15 O: Da. Mi smo tad bili dužni da, osim krivične prijave sa opisom
16 krivičnog djela, u prilogu dostavimo i sve materijalne dokaze do kojih smo došli
17 tokom...tokom naše akcije. Dakle, oni su predati uredno u tužilaštvu u
18 Bijeljini.
19 P: Da li su posle, nakon nekog vremena, oni pušteni iz pritvora odlukom
20 tužilaštva i istražnog sudije suda u Bijeljini?
21 O: Na žalost da i njihovim puštanjem dolazi do nekih drugih problema o
22 kojima ćemo vjerovatno nešto kasnije govoriti.
23 P: Izvol'te. Recite nam do kakvih problema sada dolazi zbog... usred
24 njihovog puštanja.
25
26
27
28
29
30

1 O: Pa usred njihovog puštanja počinje opservacija oko porodične kuće
2 Miće Davidovića. Počinje opservacija oko kuće u kojoj sam ja privremeno bio
3 smješten. I počinje opservacija još pojedinih lica koja su najneposrednije bili
4 akteri, odnosno izvršiocu ove naše akcije, rukovodnih radnika.

5 P: Kada kažete "opservacija", recite nam na šta mislite i opservacija od
6 strane koga.

7 O: Ovaj problem je naročito izražen bio prema meni jer dijelovi te
8 paravojne formacije, pa čak i Žučo, su dakle povremeno obilazili objekat u kojem
9 se ja nalazim. I mi smo raspolagali informacijom da će oni u nekom periodu
10 pokušati izvršiti likvidaciju ne samo mene nego i Miće Davidovića i ključnih
11 ljudi koji su u to vrijeme bili uključeni u akciju njihovog hapšenja.

12 Kažem, ovo je bilo posebno izraženo kad sam ja u pitanju zbog toga što
13 sam ja na način na kojim sam izašao iz ministarstva - ja ću to kasnije objasniti
14 - bio bez ikakve podrške i ikakve zaštite. Čak mislim da su pojedini iz
15 Bijeljine, pojedina lica koja sam ja takođe hapsio i... i privodio podstrekavali
16 gospodina Vučkovića na takav jedan gnusan čin. Dakle, na...na moju likvidaciju,
17 na moje ubistvo.

18 P: Da li ste, gospodine Andan, Vi i drugi...druga lica koje ste ovde
19 pomenuli, koji su bili ugroženi od strane ove parav... od pripadnika ove
20 paravojne jedinice, koji su pušteni na slobodu, odnosno pušteni da se brane sa
21 slobode, ukinut im pritvor, da li ste se dakle Vi, da li ste bili zabrinuti za
22 Vašu bezbednost i za bezbednost Vaših članova porodice koji su sa Vama živeli
23 zbog toga?

24 O: Naravno da sam bio zabrinut. Prije svega za moje članove porodice.

25
26
27
28
29
30

1 Tad sam imao dvoje maloljetne djece, dva sina i suprugu i... osim mene,
2 kao...kao čovjeka koji je trebao da ih... da ih štiti, nisam imao nikakvu drugu
3 zaštitu i bio sam zabrinut do te mjere da sam jedne prilike nazvao gospodina
4 Davidovića u Beograd, rekao mu - pošto se jedinica Davidovića već povukla sa
5 prostora Bijeljine, rekao mu da imam informacije koje sam već predočio ovom Sudu
6 i da se jednostavno bojim; da ja noći provodim pored prozora sa ugašenim
7 svjetlom, sa puškom u ruci, čekajući napad na moju kuću. On mi je tad pomogao na
8 taj način što mi je poslao neka dva, tri momka koji su izvjesno vrijeme bili u
9 mojoj kući i oko kuće; to je bio period možda nekih desetak dana. I na taj način
10 sam rasteretio i moju porodicu i samog sebe.

11 P: Malo... zbog...zbog zapisnika, rekli ste da...da ste bili zabrinuti i
12 da ste zbog toga provodili noći uz...uz prozor sa, ovom, zapetom puškom u... bez
13 svetla. Jeste to rekli?

14 O: Tako je. Tako je, jer bolje vidim kad nema svjetla u prostoriji u
15 kojoj sjedim. Jer se to.... to je bilo pogotovo izraženo u noćnim satima kad su
16 prolazili pješice il' su... il' su automobilima kružili oko kuće.

17 P: Hvala.

18 G. ZEČEVIĆ: Za potrebe Sudskog veća, dokazi koji se odnose na ova... ovo
19 pitanje su P317.21, P344, P637, P345 i P195.

20 Pardon. Molim da se svedoku pokaže 65ter...

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, možete li nam
22 reći brojeve prema pravilu 65ter.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Žao mi je. Reći ću ih sada. To su
24 razdjelnici 140, 142, 143, 144 i 149.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

2 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 65ter 22D1. To je tabulator 118A.

3 P: Gospodine, ovo je depeša Ministarstva za unutrašnje poslove Republike
4 Srpske, Sarajevo. U potpisu ministar za unutrašnje poslove, Mićo Stanišić, koja
5 daje instrukciju da se:

6 "U skladu sa odlukom Predsedništva i minis... da MUP, da Ministarstvo
7 unutrašnjih poslova i Ministarstvo pravosuđa pribave zvanično tačne informacije
8 u odnosu na ponašanje srpskih vlasti prema ratnim zarobljenicima i uslovima
9 života zatvorenika na područjima opština u kakvim takvih slučajeva ima. Sve
10 stanice su dužne da postupe u skladu sa zaključkom Predsedništva."

11 I ovde se daju instrukcije oko slobodnog kretanja. Mi imamo celokupnu
12 ovu naredbu. Kaže da se o preduzetim merama i nalazima stanja dužni da izvestite
13 ministarstvo do 14. avgusta 1992. godine.

14 Sećate li se da ste dobili ovakvu depešu početkom avgusta 1992. godine?

15 O: Da. Sjećam se.

16 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku...

17 P: Jeste li postupili po toj naredbi?

18 O: Naravno. To je naša zakonska obaveza i odgovorili smo na način koji
19 je tad bio adekvatan. Odnosno, mi na prostoru Centra bezbjednosti Bijeljine

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nismo imali nikakvih pritvorskih jedinica ni logora koje je držao MUP pod
2 kontrolom.

3 P: Samo da Vam pokažem...

4 G. ZEČEVIĆ: Dokument 65ter 175D1, tabulator 123.

5 P: Gospodine, ovo je dopis od 11. avgusta 1992. godine upućen Istočno-
6 bosanskom korpusu, za komandanta. I odnosi se na ovu depešu koju smo...
7 dostavlja im se ova depeša od Ministarstva unutrašnjih poslova koju smo malopre
8 videli. Molim Vas da nam prokomentarišete ovaj dokument pošto dole stoji:
9 "Načelnik Andan Dragan" i nečiji potpis.

10 O: Neko je potpisao za mene očito, ali ovaj... tačnost ove depeše je
11 vjerodostojna jer mi smo obzirom na problematiku koja se tretirala u depeši koju
12 smo dobili iz Ministarstva unutrašnjih poslova nismo imali saznanja niti...niti
13 je bilo logora niti je bilo pritvorskih jedinica za lica nesrpske nacionalnosti.
14 A obzirom da smo znali da logor Batković je pod kontrolom Vojske Republike
15 Srpske, odnosno Istočno-bosanskog korpusa, mi smo ovu depešu proslijedili
16 komandantu jer su oni bili adresa koja treba adekvatno da odgovori na...na...na
17 traženu depešu.

18 P: Hvala Vam. Sećate li se da li ste dobili odgovor od Istočno-bosanskog
19 korpusa?

20 O: Ja kolik... ja koliko se sjećam nismo, ali ne mora da znači da oni
21 nisu direktno odgovorili gore u Vladu ili...ili na Ministarstvo unutrašnjih
22 poslova, ovaj... tako da... Ali nismo dobili nikakav odgovor kad su oni u
23 pitanju.

24 G. ZEČEVIĆ: Molim da se i ovaj dokument, ako nema primedbi, uvede u
25 dokaze.

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemamo prigovora. Jeste htjeli da ponudite
2 i prethodni dokument na usvajanje?

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da je prethodni dokument već
4 usvojen u dokazni spis kao naređenje ministarstva, ali ću to provjeriti tokom
5 pauze i odgovoriću Vam.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovaj dokument na koji nije stigao
7 odgovor, kako je svjedok rekao, kakav on značaj ima? Šta nam on još novo dodaje
8 na ono što već znamo? U njemu se traže informacije. Nije bilo nikakvog odgovora.
9 Zašto nam je on potreban?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, on ukazuje na činjenicu da
11 Ministarstvo unutrašnjih poslova u Bijeljini nije imalo nikakve veze sa logorom
12 u Batkoviću i da je on bio pod isključivom kontrolom vojske. I mislim da iz tog
13 razloga ni... je relevantan.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Ovo je zaključak koji ide predaleko, a
15 toliko ne proizilazi iz samog dokumenta. Mislim da je on dokument koji odgovara
16 onome što je sadržano i rečeno o statusu logora. I mislim da jeste relevantan.
17 Odnosi se na to koja težina će biti pridata ovom dokumentu.

18 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Usvaja se i označava."/

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D563.

20 G. ZEČEVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Vidim koliko je sati, časni
21 Sude."/

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Napravićemo pauzu i nastaviti sa radom
23 za 20 minuta.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

25 [Svedok se povlači]

26 ... Početak pauze u 12.05h

27 ... Sednica nastavljena u 12.34h

28 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

29 Izvolite sjesti.

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, prije pauze na stranici 47,
2 reci 24, 25 govorili smo o dokumentu koji sam svjedoku predočavao neposredno
3 prije pauze. A to je po 65ter 22D1 i broj tabulatora je 118A. Gospodin Hannis je
4 upitao hoće li se taj dokument uvoditi u spis, a ja sam rekao da ću provjeriti
5 nije li taj dokument već u spisu. Odnosno, slični dokument sa sličnom
6 formulacijom. I utvrdili smo da doista postoji takav dokazni predmet. I to je
7 P999. O tome sam želio obavijestiti Vijeće.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine Zečeviću.

9 [Svedok je pristupio svedočenju]

10 G. ZEČEVIĆ:

11 P: Gospodine Andan, pre nego što nas...nastavimo, samo da pitam,
12 jeste... je li ova situacija u vezi *air conditiona* regulisana ili još uvek ima
13 problema?

14 O: Da. Regulisana je.

15 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svjedoku pokaže 653... 65ter 653D1, tabulator
16 125. Tabulator 125.

17 P: Gospodine Andan, ovo je dokument potpisan od strane Ratnog
18 predsedništva Brčko; Đorđe, mislim, Ristanić; upućen 12. avgusta 1992. godine
19 Centru javne bezbednosti Bijeljina i komandi korpusa. I u stavu 2 navodi da je
20 zaključak Ratnog predsedništva da donese naredbu o zabrani izlaska stanovništva
21 naše opštine bez posebne dozvole vojne komande za vojna lica ili dozvole za
22 ostalo stanovništvo koju izdaje Stanica javne bezbednosti Brčko.

23 A radi se o problemu, koliko vidimo, iz 1. stava da imaju problema s
24 vojnicima i drugim obveznicima koji napuštaju samovoljno jedinice ili druge

25

26

27

28

29

30

1 obaveze i onda mole da njihove vojne obveznike ili drugo stanovništvo bez
2 navedene dozvole vraćate ili hapsite. Možete li da nam date komentar o ovom
3 dokumentu? I na koje se, po Vama, stanovništvo ovaj dokument odnosi?

4 O: Ovo se odnosi na srpsko stanovništvo, vojno sposobne muškarce koji iz
5 raznoraznih razloga bježe sa prve linije ratišta, a samim tim i vrše
6 destabilizaciju linije. Ova naredba je naravno upućena i Centru bezbjednosti.
7 Mislim da u skladu sa važećim zakonskim propisima mi nismo imali zakonsku
8 mogućnost da hapsimo, ali smo o... pristupali na taj način da smo ta lica koja
9 su bježala sa ratišta prosljeđivali ili u policijsku stanicu, pa policijska
10 stanica slala u onaj... vojnim organima bezbjednosti. I tako se završavao taj
11 ciklus. Uglavnom, odnosi se na lica srpske nacionalnosti, vojno-sposobna lica
12 koja su bježala sa...sa...sa ratišta.

13 P: Hvala Vam. A na bazi čega zaključujete da se odnosi na lica srpske
14 nacionalnosti?

15 O: Pa čim je... čim je upućena i nama i...i... ovaj... stanic.... i
16 vojnoj bezbjednosti i traže se posebna odobrenja za izlazak iz...iz...iz,
17 ovaj... iz zone borbene odgovornosti, ja tvrdim da se radi o licima srpske
18 nacionalnosti koji su, da li zbog pritiska paravojnih formacija, da li zbog
19 straha ili...ili junaštva srpskog kad...kad se popije koja litra, ne znam. Ali
20 je, uglavnom, ovaj... ovo se odnosi na lica vojno-sposobni muškarci srpske
21 nacionalnosti.

22 P: Da li, gospodine Andan, imate saznanja da je ovakvih problema, znači,
23 napuštanja lica koja su po prirodi stvari imala vojnu obavezu i obavezu da služe
24 u Vojsci Republike Srpske - da li su ovakvi, da li su ovakvi slučajevi bili

25
26
27
28
29
30

1 česti da napuštaju samovoljno jedinice i beže od svojih obaveza? Mislím u regiji
2 u kojoj ste Vi radili.

3 O: Da. Ne odnosi se ovo samo na... problem nije bio samo na prostoru
4 opštine Brčko, problem se odnosio i na niz opština, pogotovo opština koje su
5 gran...graničile sa državom Srbijom. Tako da sen nije mogla izvršiti niti do
6 kraja dovesti mobilizacija koja je bila u to vrijeme propisana. Ja sam imao još
7 nekoliko primjera gdje smo išli pa hapsili pa vodili na prvu liniju, i tako
8 dalje. To je bio sastavni dio tog vremena.

9 P: Hvala Vam.

10 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se i ovaj dokument
11 uvede u dokaze.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemam prigovor.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, što želite time
14 pokazati?

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda bi svjedok mogao skinuti slušalice.

16 Časni Sude, u cijelom predmetu iznosi se navod da je policija odigrala
17 ulogu u uspostavljanju kontrolnih točaka na cestama na kojima se provjeravao
18 identitet ljudi i gdje se ljude zlostavljalo, itd. No, iz ovog dokumenta se vidi
19 da razlog za te kontrolne točke, za uspostavljanje tih kontrolnih točaka bio je
20 prvenstveno u tome što su Srbi bježali od svoje obveze mobilizacije u Vojsku
21 Republike Srpske.

22 I to je svrha ovog dokumenta.

23 [Sudije većaju]

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vijeće, uz neslaganje suca Harhoffa, se
2 slaže da se ovo može uvrstiti u spis.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D564, časni
4 Sude.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, prije no što je uveden
6 svjedok, govorio sam o jednom dokumentu koji je već uvršten u spis kao P999.
7 Sada me obavještavaju da je taj dokument označen za identifikaciju, a budući da
8 je svjedok prihvatio primitak dokumenta koji je u principu isti taj dokument, a
9 nadam se da se tome gospodin Hannis tome usprotiviti. Dakle, ja predlažem da se
10 sa P999 ukloni oznaka "MFI".

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja se ne protivim tome da se
12 na zahtjev Obrane ukloni oznaka "MFI" sa ovog dokumenta. No, sebi zadržavam
13 pravo da ako budem htio mogu ponuditi na usvajanje dokument koji je predočila
14 Obrana.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A ovaj dokument je označen za
16 identifikaciju iz kojeg razloga?

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne sjećam se više. Ne znam koji je bio
18 razlog.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi u ovom trenutku to još
20 uvijek provjeravamo. Imamo samo informaciju da je dokument P999 označen za
21 identifikaciju i zato sam to želio reći.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, gospodin Hannis je iznio, neću reći
23 rezerve, ali ograde u vezi s tim. No, mi ćemo se složiti s time da se ukloni
24 oznaka "MFI" s ovog dokumenta.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

2 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Tajnica nas obavještava da je označen za
4 identifikaciju samo zato što taj dokument nije bio na popisu po 65ter.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu. Onda mi povlačimo naš prigovor i
6 sve je u redu. Zahvaljujem.

7 Gospodine, molim da Vam se pokaže dokument P410 MFI. To je tabulator 71.

8 P: Gospodine, ovo je dokument koji ne nosi datum. Na poslednjoj stranici
9 vidimo da stoji samo juli 1992. godine. U potpisu načelnik odeljenja Danilo
10 Vuković. A na 1. strani vidimo da je to izveštaj o rezultatima rada odeljenja za
11 poslove i zadatke sprečavanja i otkrivanja kriminaliteta u SJB Bijeljina za
12 period od 26. juni do 25. jula 1992. godine. Kao i presek saznanja o određenim
13 operativnim zapažanjima vezanim za vršenje krivičnih dela i druge nezakonitosti
14 u periodu ratnih i neposrednih i posleratnih zbivanja u Bijeljini.

15 Gospodine, prvo pitanje: da li je Danilo Vuković bio načelnik odeljenja
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 za sprečavanje i otkrivanje kriminaliteta u SJB Bijeljina u tom periodu?

2 O: Da. Bio je.

3 P: Da li Vam je poznat ovaj mesečni izveštaj, očigledno je mesečni -

4 obuhvata 30 dana, period.

5 O: Da. Poznat mi je.

6 P: Kome je ovaj izveštaj prosleđen?

7 O: Ovaj izvještaj je morao biti proslijeđen resornim upravama. Dakle,

8 upravi kriminalističke policije, upravi uniformisane policije, analitici. A

9 nerijetka je prilika da se takav izvještaj pošalje i ministru unutrašnjih

10 poslova. Dakle, nije obaveza, ali je nerijetka prilika bila da se pošalje i

11 ministru unutrašnjih poslova.

12 P: U svakom slučaju nesumnjivo je da je... da li je nesumnjivo da je

13 ovaj izveštaj poslan u ministarstvo u sedištu?

14 O: Da, da. Otišao je u ministarstvo u sjedištu.

15 G. ZEČEVIĆ: Ja predlažem da se i ovaj dokument... sa ovog dokumenta

16 skine oznaka "MFI".

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, nemam nikakav prigovor na ovu

18 promociju ili uzdizanje ili kako ćemo to već nazvati u vezi s ovim dokumentom.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo ukloniti oznaku MFI.

20 G. ZEČEVIĆ: Samo još jedna intervencija u transkriptu: Pedeset čet...

21 5321. Mislim da je to nastavak odgovora svedoka, a ne moje pitanje.

22 P: Gospodine, da li se sećate Vašeg odgovora kad sam Vas pitao u vezi

23 ovog izveštaja, objašnjavali ste kome... Vi ste objašnjavali kome taj... kome ti

24

25

26

27

28

29

30

1 izveštaji obično idu, kojim upravama, i tako dalje, zar ne?

2 O: Da.

3 G. ZEČEVIĆ: Tako da 53/21 bi trebalo da bude deo odgovora svedoka.

4 Molim da se svedoku pokaže 65ter 139D1. To je tabulator 64.

5 P: Gospodine, ovaj dokument nosi naslov "Popis krivičnih prijava koje su
6 podnesene u periodu 26.06. do 25.07.1992. godine o kojima ni... Vas nismo
7 depešama informisara...informisali zbog prekida depešnog saobraćaja".

8 Recite mi, obzirom da obuhvata isti vremenski period, da li je ovaj
9 izveštaj možda deo... da li bi mogao da bude deo onog prethodnog iz... dokumenta
10 koji smo gledali.

11 O: Mogao bi da bude.

12 P: Objasnite nam je li Vam ovaj izveštaj, popis, po...poznat ili ne.

13 O: Da. Poznat mi je, a pogotovo što sam ja insistirao da se napravi
14 takav jedan presjek.

15 P: Da li je... ovde stoji da... u naslovu da je to popis prijava
16 koje...koje, o kojima niste depešama informisali zbog prekida depešnog
17 saobraćaja. Možete li to da nam prokomentarišete?

18 O: Da. Ja sam već ranije rekao da se vrlo često dešavalo da nemamo
19 depešnog saobraćaja, nemamo telefonsku komunikaciju pa smo hitne stvari slali
20 kuririma. Ovo očito nije bila hitna stvar i onda smo završili jedan ciklus ili

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedno...jednomjesečni ciklus i napravili smo popis ovih krivičnih djela i
2 proslijedili ga u Ministarstvo unutrašnjih poslova. Naravno, osim resorne
3 linije, ovakav jedan materijal je trebo da ide u...i u Upravu za analitiku.

4 P: Dakle, ak... da li ja dobro razumem Vas, ovo je dopunski jedan
5 izveštaj sa nekim dopunskim krivičnim prijavama o kojima ministarstvo do tada
6 nije bilo obavješteno?

7 O: Da, tako je.

8 P: I recite mi da li se ovaj dokument odnosi na sva krivična dela koja
9 su, da kažem, procesuirana ili koja su se desila... koja... za koje je policija
10 imala saznanja u tom momentu da su se desili i podnela krivične prijave
11 nadležnom tužilaštvu u tom periodu.

12 O: Da. To je obrađeni period i odnosi se na...na period obrađenih
13 krivičnih dijela i krivičnih prijava koja su otišla u tom periodu tužilaštvu.

14 P: Hvala Vam.

15 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih i ovaj dokument predložio da se
16 uvede u dokaze.

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Nema prigovora.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvrštava se i biće označeno u spisu.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D565, časni Sude.

20 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument je 1D97, to je tabulator 76.

21 P: Ovo je dokument koji... na čijem onom, da kažem, ovo... propratnom
22 pismu je Vaš potpis kao načelnika Centra službi bezbednosti, datum 29. juli

23

24

25

26

27

28

29

30

1 1992. godine, upućen predsedniku Predsedništva Srpske Republike Bosne i
2 Hercegovine, gospodinu doktoru Radovanu Karadžiću. Sećate li se?

3 O: Da, da. Moj dokument.

4 P: Na strani 2 stoji da je to informacija o angažovanju i aktivnostima
5 Ministarstva unutrašnjih poslova Srpske Republike Bosne i Hercegovine na
6 uspostavljanju vlasti i zakonitosti na području CSB Bijeljina.

7 I na zadnjoj strani, to je strana broj 5, verovatno je 4, ili nam fali
8 možda jedna strana u ovom dokumentu, je Vaš... je potpis ponovo. Je l' to Vaš
9 potpis, sa datumom?

10 O: Da. Moj je potpis.

11 P: Recite mi, poslednji... pretposlednji pasus koji kaže na kraju "radi
12 celovite informacije moramo istaći da je u Bijeljini bilo oštirih otpora i
13 suprotstavljanja angažovanju stručne ekipe MUP-a Socijal... Srpske Republike
14 Bosne i Hercegovine, i to ne samo verbalnih već i oružanih", i govori se o tri
15 bezuspešna napada na samu zgradu Centra službi bezbednosti, je l' možete to da
16 nam prokomentarišete.

17 O: Pa da. Ovo na kraju je siže svega onoga što...što smo mi radili i sa
18 čime smo se susretali tokom tih događaja u Bijeljini. Ranije sam ja rekao da je
19 prvo nezadovoljstvo zašto smo radnike srpske nacionalnosti koji su izbjegli
20 iz...iz opština pri... iz okolnih opština koje su bile pod kontrolom Armije BiH
21 primili u Ministarstvo unutrašnjih poslova. Pojedinci i grupe nisu bili

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 za...zadovoljni uvođenjem policijskog sata. Lokalna vlast, dakle, zahvaljujući
2 Ljubiši Saviću Mauzeru, je htjela da kontroliše rad Ministarstva unutrašnjih
3 poslova, čemu smo se mi oduprli. Pojedini su čak do...dotle išli da su bili
4 mišljenja da mi treba da napustimo prostore opštine Bijeljina da ostanu
5 paravojne formacije. Dakle, u ovom bezbjednosnom smislu - ja nikad neću govorit'
6 niti govorim o političkom - u bezbjednosnom smislu bila je ugrožena bezbjednost
7 i građana i Ministarstva unutrašnjih poslova. I moj cilj i cilj mojih kolega
8 koje su pisale ovu informaciju je prije svega da pokušamo na još jedan način da
9 najviše rukovodstvo Republike Srpske upoznamo sa situacijom na prostoru
10 Semberije i Majevice.

11 Druga stvar koja je za mene vrlo bitna bila, nećete me pogrešno
12 shvatiti, ja sam pomalo onako nestrpljiv čovjek. Ja što mogu danas da uradim ne
13 bih ostavljao za sutra. Ja sam čitavo vrijeme bio nezadovoljan time što se nije
14 donijela neka odluka o zabrani ulaska paravojnih formacija na prostor Bosne i
15 Hercegovine, odnosno Republike Srpske. I ciljano sam išao i... ako se sjećate, i
16 prema predsjedniku Vlade i prema opštinskim strukturama vlasti. A ova informacija
17 je bio završni dio da se u... najviše rukovodstvo, tadašnje rukovodstvo
18 Republike Srpske upozna do u detalji... do u detalje sa...sa bezbjednosnom
19 problematikom i da nam da punu podršku jer ponovo je počela, da kažem
20 destabilizacija na prostoru Bijeljine pored svih tih mjera, dakle, zahvaljujući
21 unutrašnjim strukturama koje je predvodio prvo Mauzer pa onda ostali, mi smo na
22 određen način već po... gubili, da kažem, sve konce, ovaj... samim tim što su
23 huškali radnike policije da, da ne izvršavaju naša naređenja, što su opstruirali
24 naše...naše informacije i tako dalje. Naš cilj je dakle bio da se najveće

25

26

27

28

29

30

1 rukovodstvo upozna... najviše rukovodstvo upozna sa bezbjednosnom problematikom
2 u Bijeljini i da na taj način probamo dobiti i političku podršku za sve ono što
3 smo uradili u tom periodu.

4 P: Gospodine, na ovom dokumentu na poslednjoj strani postoji nešto
5 dopisano rukom. Ako možete da nam prokomentarišete na šta se to odnosi, ako Vam
6 je poznato.

7 O: Očito da je ova informacija došla do tadašnjeg predsjednika Republike
8 Srpske, doktora Radovana Karadžića. Iz ovoga ja vidim da...da je on podržao u
9 određenom smislu sve ovo o čemu smo mi njega informisali tokom ove informacije.
10 I vidim da je on to i rekao da se nastavi sa uspostavljanjem rada i...i daljim
11 akcijama koje smo mi provodili na...na ovom području. Ne znam da li je mislio na
12 šire, ali konkretno na...na prostorima Semberije i Majevice.

13 P: Da li Vam je možda poznato kakav je stav gospođe Biljane Plavšić bio
14 u vezi tih paravojnih formacija?

15 O: Mislim da mi je djelimično poznat taj stav, a poznato mi je da, čak
16 je i oko toga bila jedna pisana informacija - ja ne znam gdje se ona nalazi - da
17 je po puštanju na slobodu Vučkovića Vojina zvanog Žučo sa... iz...iz pritvora
18 iz...iz Bijeljine on otišao na Pale, da ga je primila gospođa Plavšić, da mu je
19 dala neka obećanja - ja ne bih htio da prejudiciram, ali znam sigurno da...da
20 smo mi napisali informaciju oko tih saznanja i da smo je proslijedili u
21 ministarstvo, da je gospođa Plavšić primila jednu svirepu paravojnu formaciju,
22 odnosno prvog čovjeka te...te paravojne formacije.

23 Mislim da smo mi još jedan događaj završili na jedan zakonit način u...u

24

25

26

27

28

29

30

1 Zvorniku. Mi smo, naime, došli do saznanja da je izvjesni Pavlović Marko bio
2 načelnik štaba TO sa lažnim dokumentima koja su izdata u Šekovićima. Taj
3 Pavlović Marko bi trebao da je negdje sa prostora Bačke Palanke. Mi smo takvo
4 lice predali Nacionalnoj bezbjednosti. Ja mislim da je... da je on odveden na
5 Pale i da je poslije puštanja gospođa Plavšić i sa njim obavila neki razgovor.

6 P: Hvala.

7 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 65ter 165D1, tabulator 81.

8 P: Gospodine, ovo je informacija o stanju kriminaliteta za period 01.07.
9 do 31.07.1992. godine. Nažalost, imamo samo prvu stranu ovog dokumenta. Da li
10 Vam je poznata ova informacija?

11 O: Da, poznata mi je ova informacija. I...i meni je žao što nema još
12 dvije ili tri stranice je trebalo da bude ove informacije, ovaj... I da kažem,
13 da nije nikakav EPP, da smo mi... ekonomsko-propagandni program..., nego da smo
14 mi pokušali na osnovu zakona i svih podzakonskih akata Ministarstva unutrašnjih
15 poslova Republike Srpske u tom periodu da radimo, pa smo s...sačinjavali
16 presjeke stanja u određenim periodima. I sa takvim presjekom stanja, nismo ga
17 frizirali jer nismo imali ni potrebe, ovaj... smo upoznavali Ministarstva
18 unutrašnjih poslova, a rekao sam, ponekad i...i lokalne strukture, političke
19 strukture.

20 P: Gospodine, posebno me interesuju poslednja dva stava na ovoj... na
21 ovom dokumentu koja posedujemo. Ako možete da nam prokomentarišete, ako se
22 sećate na šta se odnose.

23 O: Ako mislite na ova z...zadnja dva.

24 P: Da.

25 O: Ovaj... ja ne znam konkretno sad, ali mislim da se ova zadnja stavka
26 odnosi na...na ova četiri lica koja su izvršila ovo krivično djelo ubistvo iz
27 koristoljublja nad Salkom Kukićem. A ovdje gore se radi o nekim drugim licima
28 koja su izvršila neka druga krivična djela, al' mi oko toga informišemo, i evo,
29 u toj informaciji kažemo da smo poduzeli sve mjere i radnje; da je protiv njih
30 podnešena krivična prijava.

1 P: Suština je: da li se u oba slučaja radi o licima srpske
2 nacionalnosti?

3 O: Da, ali moram Vam reći da smo mi podnosili i krivične prijave protiv
4 i lica nesrpske nacionalnosti. Mislim da negdje u toj dokumentaciji mora biti da
5 smo podnosili krivične prijave i protiv lica romske nacionalnosti jer su oni
6 koristili tu gužvu. Oni su se izjašnjavali kao Muslimani, al' su Romi il' su
7 koristili gužvu pa su pljačkali i krali ono što...što je njima bilo dostupno. I
8 na taj način smo mi pokušavali da...da...da suzbijemo tu njihovu aktivnost.

9 P: Vi ste rekli da se...da su pripadnici romske nacionalnosti se
10 izjašnjavali, izjašnjavali kao Muslimani?

11 O: Da. Da. Izjašnjavali su se kao Muslimani.

12 P: Hvala.

13 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbe, mada dokument nije kompletan, ali to je
14 najbolje što u ovom momentu imamo, časni Sude, ja bih predložio da se i ovaj
15 dokument uvede u dokaze.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Da li smo čuli neko dodatno objašnjenje o
17 tome zašto je nepotpuno ili o tome šta svjedok zna, da li išta zna o ovome?

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Izvol'te, ako Vi možete da odgovorite.

20 O: Pa ja danas ne znam zašto je nepotpun, zašto nema dvije ili tri
21 stranice. One su...one su... Ako postoji prva, evidentno je postojala i druga i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 treća. Gdje se... gdje se to nalazi, ja...ja stvarno ne znam niti u ovom
2 trenutku mogu da dam bilo kakav odgovor. A potvrđujem ovo naprijed da je to bio
3 jedan period našeg rada koji smo iskazali, dakle jedan mjesečni period, šta smo
4 sve uradili u tom periodu. Ne mogu da dam objašnjenje zašto je nepotpun jer ovu
5 informaciju ja sam vidio ovdje, a ne bilo gdje drugdje.

6 G. ZEČEVIĆ: Ne znam da li je ovaj odgovor zadovoljava?

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Radimo na osnovu onoga što imamo.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Još jedno pitanje: mogu li da pitam koje
9 je porijeklo ovoga dokumenta? Da li je to dokument koji potiče iz Tužilaštva? Da
10 li ima ERN oznaku?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Rečeno mi je da smo dokument dobili od
12 svjedoka.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Tokom pripremnog sastanka?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne tokom pripremnog sastanka nego tokom
15 jednog razgovora koji je vođen s njim.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Možemo li nešto više saznati o tome? Kako
17 je došao do njega? Da li je iz njegove vlastite zbirke ili ga je dobio iz nekog
18 drugog izvora?

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U svjetlu njegovog odgovora u retku 15 i
20 16 prethodne stranice: "Ne mogu da objasnim zašto je nepotpun jer mi je on
21 pokazan tek ovdje, a nisam ga imao prilike vidjeti nigdje drugdje."

22 SVEDOK: Možda sam ja ovaj dokument dobio od Danila Vukovića, možda sam
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to našao u arhivi Ministarstva unutrašnjih poslova. Al' kažem, ne sjećam se. Sad
2 da ja kažem bile su dvije ili tri strane, ne mogu sa sigurnošću da tvrdim.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, u tom slučaju ću prigovarati.
4 Čuli smo usmeni iskaz o ovome. S obzirom na pomanjkanje informacija o porijeklu
5 mislim da je to adekvatno i dovoljno.

6 G. ZEČEVIĆ: Prihvatam, stoga povlačim prijedlog za usvajanje dokumenta u
7 dokazni spis.

8 P: Gospodine Andan, molim da Vam se pokaže 1D392, tabulator 63.
9 Gospodine, ovo je dokument od 23. jula 1992. godine. Ovlašćenj...ovlaštenje za
10 Andan Dragana, u potpisu ministar za unutrašnje poslove, pa "za Miću Stanišića"
11 neko drugo lice je potpisalo.

12 Sećate li se da ste dobili ovaj... ovo ovlašćenje?

13 O: Da. Sjećam se.

14 P: Hvala. Gospodine Andan, molim da pogledamo 65ter 671D1. To je
15 tabulator 72A. Govorili ste nam o - kada smo gledali Vaš dnevnik - o sastanku u
16 vezi odlaska u Foču. Ovo je depeša poslata predsedniku Vlade, gospodinu Đeriću
17 gde obaveštava da je političko-bezbednosno stanje u Foči krajnje kritično, da je
18 23. jula došlo do značajnih incidenata - kaže se "silnih" - u samom gradu gde su
19 napadnuti pripadnici MUP-a, razoružani, pretučeni, a imovina uništena. I gde
20 traži dolazak odgovr... nekih odgovornih lica kao da članovi... čel... članovi
21 Vlade i preduzimanje odgovarajućih radnji.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Recite nam, tokom sastanka koji smo videli da ste imali, odnosno koji
2 ste imali sa ministrom, da li je... da li su Vam ova saznanja predočena o
3 situaciji u...u Foči.

4 O: Da. Ministar Stanišić mi je predočio ova saznanja i još nešto šire
5 što je vjerovatno dobio od Nacionalne bezbjednosti što nije predmet ove depeše.

6 P: Da li ste Vi imali još nekih saznanja u vezi situacije u Foči? I od
7 koga?

8 O: Pred sam moj odlazak, odnosno polazak u Foču, ovaj... a da isto tako
9 kažem da u Foču nismo otišli zato što nismo dobili saglasnost MUP-a Srbije da
10 pređemo sa dugim cijevima preko teritorije Srbije, ali sam dobio još neke
11 informacije od Miće Davidovića koji je sa tom istom jedinicom s kojom je bio u
12 Bijeljini otišao u Pljevlja i tamo je izvršio razoružavanje četničke formacije.
13 Mislim da se, da se radilo o nekom vođi Čeko ili tako nekako, ovaj... a on da je
14 dobijao informacije iz ovog... iz Foče. Jedna informacija koju sam dobio od
15 njega potvrdila je sve ono što...što stoji u ovoj depeši, pa čak nešto i šire. A
16 druga informacija se odnosila lično na mene i na lica koja su trebala da dođu u
17 Foču.

18 Naime, Stanišić je... Davidović je došao do saznanja da će ova lica, da
19 su saznala da će doći jedinica iz Bijeljine da ih razoruža i da nastavi sa svim
20 aktivnostima predviđenim zakonom. Oni su se spremali da negdje na ulazu u Foču
21 naprave zasjedu i prevashodan cilj im je bio da likvidiraju mene. Čak mislim da
22 je gospodin Davidović napisao i depešu koju je proslijedio Ministarstvu
23 unutrašnjih poslova vezano za svoja saznanja.

24 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se i ovaj dokument
25 uvede u dokaze.

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Nema prigovora.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

3 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Odbrane

4 1D566.

5 G. ZEČEVIĆ: Samo jedan momenat. Molim da se svedoku pokaže 65ter 24D1.

6 SVEDOK: Tabulator?

7 G. ZEČEVIĆ: Tabulator - pardon - 129.

8 P: Recite mi... ovo je dokument upućen stanici javne bezbednosti. U
9 potpisu stoji podsekretar stanic...stanice javne bezbednosti Čedo Kljajić.
10 Verovatno je neka greška u tome. Upućeno je Stanici javne bezbednosti Zvornik.
11 Je l' možete da nam prokomentarišete ovaj dokument?

12 O: Naravno, ovdje je greška u potpisu. Ne može bit' podsekretar stanice
13 nego podsekretar javne bezbjednosti. Ovaj... mi smo u...u pripremi za izvođenje
14 ove akcije i našeg transporta znali da policijska stanica u Zvorniku raspolaže
15 sa minibusom koji je bio dovoljan da 30 uniformisanih radnika policije se
16 prebaci iz Bijeljine do...do Foče. Dakle, ovo je jedan zahtjev kojim se traži da
17 nam se ustupi minibus za prebacivanje uniformisanih radnika do Foče.

18 P: Hvala. Molim da pokažemo svedoku stranu 3. Ja mislim da Vi imate
19 pogrešnu stranu 3 u...u ovom... Pogledajte, pogledajte, molim Vas, na monitoru.
20 Ne znam da li imate dobru stranu, da li imate identičnu, jer ja nema u mom
21 binderu. U potpisu je Dragan Kijac. Datum je 19. avgust 1992. Je l' imate taj
22 dokument?

23 O: Da. Imam.

24 P: U tom dokumentu se, od 19.08., zakazuje se sastanak u Stanici javne
25 bezbjednosti Bijeljina za 20. avgust u 16.00 časova radi organizovanja odlaska u
26 Foču. Sećate li?

27 O: Da. Sjećam se. I taj sastanak je održan. I mi smo na tom sastanku

28

29

30

1 dogovarali još neke detalje koji su bili bitni za...za izvođenje ove akcije. A
2 bitan nam je bio i...i gospodin Radović koji je imao nešto svježije informacije
3 oko cjelokupne bezbjednosne situacije. I on je trebao da, kao što sam već ranije
4 rekao, on je trebao s nama da ide u Foču kao predstavnik nacionalne
5 bezbjednosti.

6 P: I samo da Vam pokažem i stranu broj 2 ovog dokumenta. Od 19.08. isto
7 dokument. U potpisu ministar unutrašnjih poslova Mićo Stanišić. Čini mi se da je
8 za njega neko drugi potpisao, a dokument je upućen MUP-u Srbije i MUP-u Crne
9 Gore. Možete da nam prokomentarišete to?

10 O: Da. Već sam rekao da mi praktično u Foču nismo mogli doći ukoliko ne
11 pro... ne pređemo na...na prostore druge države, da druge države, a dvije
12 republike - preko Srbije i Crne Gore. I shodno tome, da nas ne bi prvo tretirali
13 kao paravojnu formaciju, a da bi dali legalitet našem prelasku preko te
14 teritorije, uputili smo zvaničnu depešu ovo... u ova dva ministarstva. I koliko
15 se ja sjećam, Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore nije nikad odgovorilo.
16 A ja, koliko se sjećam, mi smo dobili od... negativan odgovor od Ministarstva
17 unutrašnjih poslova Srbije. Tako da smo planiranu akciju koju smo trebali
18 izvesti, odgodili.

19 P: Hvala Vam.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio ovaj dokument da se
21 uvede u dokaz.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Nema prigovora.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet
25 Odbrane 1D567.

26 G. ZEČEVIĆ: Pokazaću Vam dokument 65ter 23D1 od 10. avgusta.

27

28

29

30

1 SVEDOK: Tabulator?

2 G. ZEČEVIĆ:

3 P: Ne. Ovo je 19. avgusta. Završili smo sa tim. Idemo dalje.

4 Gospodine Andan, pokazaću Vam dokument 65ter 15D1. To je tabulator 42.

5 Ovo je službena beleška datirana 04.07.1992. godine. I kaže: "Po naređenju

6 podministra srpskog MUP-a Čede Kljajića." Odnosi se na izvesni poker aparat.

7 Možete li da nam kažete o čemu se radi?

8 O: Mogu i drago mi je da ste pokrenuli ovo pitanje. Mislio sam da ga
9 nećete pokrenut'. Ovo je službena zabilješka u kojoj se vidi da sam ja iz
10 depozita Stanice javne bezbjednosti uzeo jedan poker aparat u operativne svrhe.
11 Ja ću pred ovim Sudom pod zakletvom reći istinu od riječi do riječi o čemu se u
12 tom periodu radilo.

13 Mi smo u opštini Janja našli jedno lice koje smo koristili kao
14 informanta. Lice je držalo jedan mali ugostiteljski objekat i za njegove potrebe
15 ja sam izvadio ovaj poker aparat iz depozita i njemu ga dao kao protuuslugu za
16 sve ono što je... što je on činio prema nama. Taj poker aparat je kasnije bio
17 moj Damoklov mač iznad moje glave. Ako mi dozvolite, ako imam vremena, ja mogu
18 da objasnim i zašto.

19 P: Ob...objasnićemo. Idemo sad kroz dokumente pa ćete nam objasniti.

20 O: Dobro.

21 P: Samo...samo Vas molim da... ovaj dokument, jeste Vi ovim dokumentom
22 preuzeli taj poker aparat?

23 O: Da. Jasno. Da, ja sam nepobitno iz depozita ovim potpisom i ovi...
24 ovom službenom zabilješkom preuzeo poker aparat iz depozita.

25 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi ja bih...

26 G. HANNIS: [simultani prevod] Želite li to ponuditi na usvajanje? Ja
27 nemam za to nikakav prigovor, ali želio bih komentar svjedoka u vezi s potpisom.
28 Dakle, čiji je to potpis?

29

30

1 G. ZEČEVIĆ:

2 P: Čuli ste pitanje.

3 O: S desne strane je moj potpis. A s lijeve strane je rukovodioc /sic/
4 depozita, ne znam ko je u to vrijeme bio, u policijskoj stanici. Da li je Raco
5 Marijanović ili neko drugi, ne mogu sad da se sjetim, ali je desne... s desne
6 strane sam preuzeo ja i ovo je moj paraf ili potpis.

7 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja vidim reakciju Sudskog veća u vezi ovaj...
8 ovog dokumenta. Ja se slažem da on nije direktno relevantan za ovu optužnicu i
9 ovaj predmet, ali je relevantan zbog pitanja kredibiliteta svedoka i njegovog
10 prestanka rada u Ministarstvu unutrašnjih poslova.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Da. Slažem se, časni Sude. Mislim da je to
12 dio cijele priče u vezi s ovim svjedokom. No, ja se ne protivim da se dokument
13 uvrsti u spis.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, ako mi dobro shvaćamo
16 svrhu zbog koje se oslanjate na ovu službenu zabilješku, mi mislimo da je ovo
17 preuranjeno i da bi trebalo kako će se stvari razvijati i onda će se možda
18 pojaviti osnova na kojoj će ovaj dokument biti relevantan za kredibilitet ovog
19 svjedoka. Ali *prima facie* ovaj dokument nije relevantan ni za jedno otvoreno
20 pitanje pred Vijećem.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Slažem se, časni Sude. Ja bih zapravo
22 molio sada za uputu da li da ovaj dokument označimo za identifikaciju ili da ga

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jednostavno ostavimo kako jest. Pa ukoliko on postane relevantan, mogu li se ja
2 ponovno vratiti na ovom pitanje u svojem dodatnom ispitivanju?

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, pa svjedok je rekao da bi rado
4 iznio puno objašnjenje u vezi s ovim dokumentom. Ako bismo ga sada saslušali,
5 možda bismo promijenili svoju odluku o tome treba li ga označiti za
6 identifikaciju ili ne.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, meni jeste to palo
8 napamet. Ali sada govorim samo u svoje ime. Ja sam od toga u ovom trenutku
9 odustao iz sljedećeg razloga: bez obzira kakvo će biti objašnjenje koje ćemo
10 čuti, u ovom trenutku ono je irelevantno. Ono nije relevantno za pitanja kojima
11 se mi u ovom trenutku bavimo. Ja se slažem s gospodinom Zečevićem da bismo ovo
12 možda mogli označiti za identifikaciju kako bismo znali gdje se taj dokument
13 nalazi ako nam bude potreban.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, ovo će postati 1D568.
15 Označeno za identifikaciju.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Želim reći da se ja s ovim ne slažem.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, možete nastaviti.

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Gospodine Andan, da li ste ovaj dokument, da li ste ovaj poker aparat
20 28. avgusta 1992. godine vratili u... odakle ste ga uzeli?

21 O: Da. Vratio sam ga.

22 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument 65ter 179D1.

23 P: Gospodine Andan, ovo je službena beleška sačinjena 28. avgusta 1998.
24 godine. U pod... dole u... stoji "podnosilac zabeleške Andan Dragan" i potpis.

25

26

27

28

29

30

1 Je li to Vaša službena beleška?

2 O: Da. Moja je.

3 P: Gospodine, u ovoj službenoj belešci Vi označavate da ste dana 18.
4 avgusta 1992. godine od strane ministra za unutrašnje poslove, gospodina Miće
5 Stanišića pozvani u Beograd radi dogovora oko odlaska u Foču sa delom jedinice
6 za specijalne namene. Obzirom da smo gledali Vaš...Vaše beleške na početku
7 današnje sesije u kojoj ne stoji datum kada je, kada je taj sastanak sa
8 gospodinom Stanišićem obavljen, da li se sada prisećate da je to bilo 18.
9 avgusta 1992. godine?

10 O: Ovo je zvanična zabilješka i nema greške. To...to je ovako kao što
11 napisano.

12 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja mislim da je datum ovog sastanka bitan. I
13 zbog toga bi, jedini razlog zbog koga bih hteo je... da to utvrdim kroz ovaj...
14 kroz podnošenje ovog dokumenta u dokaze. Osim ako Sudsko veće ima neku drugu
15 sugestiju.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možete li nam
18 pomoći sa sljedećim: možete li pokušati rasvijetliti što ovaj dokument nama nudi
19 u smislu dokaza?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, sjetiti ćete se da kada smo
21 vidjeli bilješke svjedoka na početku današnjeg zasjedanja, svjedok je rekao da
22 se po zahtjevu Miće Stanišića s njim sastao u Beogradu gdje je dobio upute u
23 vezi s operacijom koju je valjalo provesti u Foči, i to u vezi sa paravojskom i
24 problemima povezanim s tom paravojskom. Jedno od mojih pitanja bilo je kakve je

25

26

27

28

29

30

1 točno upute dobio tom prilikom od ministra. I svjedok je odgovorio na to pitanje
2 i mogu Vam dati referencije u vezi s transkriptom ako Vam to bude potrebno.

3 Problem je u sljedećem: njegove bilješke, njegov dnevnik u kojem je
4 vodio bilješke ne sadrže datum sastanka u Beogradu s gospodinom Stanišićem. I
5 želio bih jednostavno utvrditi kojeg je datuma ministar, gospodin Mićo Stanišić,
6 pozvao na sastanak gospodina Andana kako bi mu dao upute u vezi s akcijom u
7 Foči. To je jedina svrha ovog dokumenta.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Sada smo dobili iskaz svjedoka u
9 zapisnik. Da li je to dovoljno?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa to je upravo uputa koju ja tražim od
11 Vijeća. Ako je Vijeće zadovoljno i smatra da je dovoljno da je u zapisnik ušlo
12 da je taj sastanak održan 18. augusta, ja više ne tražim da se ovo uvrsti u
13 spis.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ja mislim da je Vijeće u potpunosti
15 zadovoljno da u ovu svrhu ima odgovor svjedoka.

16 G. ZEČEVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Razumem. Hvala Vam."/

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mogu li općenito stranke u postupku
18 upozoriti na sljedeće: s obzirom na golemi broj dokaza u ovom postupku, stranke
19 se mole da pokušaju ograničiti broj dokumenata koje nude na usvajanje ili da
20 budu pritom oprezne. Dakle, molimo da se nudi na usvajanje samo ono što je
21 doista nužno.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa to je upravo i razlog zašto sam i
23 tražio uputu Vijeća.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Želio bih ovdje intervenirati. Na stranici
2 69 u retku 22 stoji pitanje gospodina Zečevića koje je formulirano na sljedeći
3 način. "Da li se sada sjećate da je taj sastanak održan 28. augusta 1992?" A u
4 dokumentu vidimo da stoji 28., a gospodin Zečević je spomenuo 18.

5 Dakle, ja se ne protivim ovom dokumentu, ali mislim da svakako treba
6 razjasniti, da bude potpuno jasno koji je datum u igri.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, zapravo službena
8 zabilješka nosi datum od 28. augusta, a u retku 17 stoji iduće: "Gospodine, u
9 ovoj službenoj zabilješci stoji da ste Vi 18. augusta otišli u Beograd."

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, ali ja sam pročitao
11 onaj dio transkripta u kojem stoji pitanje: "Da li se sjećate sada da se to
12 održalo 28?"

13 To je stranica 69, redak 22.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu, gospodine Hannis.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa prilično sam siguran da sam rekao 18.,
16 ali nema veze. Možda da to ipak riješimo.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Svakako.

2 G. ZEČEVIĆ:

3 P: Gospodine Andan, da li se sećate da je taj sastanak u... sa Mićom
4 Stanišićem održan 18. avgusta 1992. godine u Beogradu, kako stoji u ovoj
5 službenoj zabelešci? 18. augusta?

6 O: Da. Ova službena zabilješka je zvaničan dokument i nema razloga ni u
7 kakvu sumnju. On je održan 18. i dobro je razjašnjeno. Službena zabilješka je
8 pisana 28. augusta. Ja sam se tad razduživao i falile su neke stanice koje ja
9 nisam mogao da nađem. I kad sam došao kod čovjeka koji je držao depozit našao
10 sam neku stanicu u zadnjoj ladici i između ostalog sam u toj... u ovoj
11 zabilješci i to obradio.

12 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam najlepša, gospodine Andan.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Sada ćemo prestati s radom. A
14 nastavljamo sutra u sudnici broj 2 u 9.00h izjutra.

15 [Svedok se povlači]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

17 ... Sednica završena u 13.47h.

18 Nastavak zakazan za utorak,

19 31.05.2011., u 09.00h.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30